

# AGRADESIMENTU

**DOCO Director:** Deborah Landey  
**Deputy Director:** Dena Assaf  
**Project Manager:** Emilie Filmer-Wilson  
**Project Advisor:** Karin Lucke  
**Production Manager:** Daisy Leoncio

*United Nations Development Group Human Rights Mainstreaming Mechanism (UNDG-HRM)* desenvolve publikasaun ida-ne'e, tuir lideransa husi *Development Operations Coordination Office (DOCO)*. Publikasaun ne'e desenvolve ona liuhosi entrevista lubuk ida ho Nasoins Unidas nia funsionáriu/a sira, governu, representante sira husi sosiedade sivíl no sira ne'ebé iha mandatu kona-ba Prosedimentu Espesiál husi *United Nations Human Rights Council* ne'ebé direktamente envolve iha estadu kazu sira ne'ebé dokumenta iha publikasaun ne'e. Ami hakarak ható'o obrigadu barak ba ema sira tuir mai ba sira-nia kontribuisaun util no informasaun ne'ebé sira fahe durante prepara estadu kazu sira: Heiner Bielefeldt, (UN Special Rapporteur on freedom of religion or belief), Emmanuel Buendia (UNDP Philippines), Karin Bengtsson (Office of the UN Resident Coordinator, Viet Nam), Claude Cahn (Office of the UN Resident Coordinator, Moldova), Corina Călugăru, (Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova); Aeneas C. Chuma, (UN Resident and Humanitarian Coordinator, Kenya), Fe Crisilla M. Banluta, (Department of the Interior and Local Government, Philippines); Jean Dupraz (UNICEF, New York), Uchenna Emelonye (Office of the UN Resident Coordinator, Kenya), Guido Fernandez de Velasco (Office of the UN Resident Coordinator, Uruguay), Gabriela Fulco, (Office of the Ministry of Interior, Uruguay), Javier Galdona, ('Entre Todos', Uruguay), Kaarina Immonen, (Former UN Resident Coordinator for Moldova, June 2007-July 2012), Alberic Kacou, (UN Resident Coordinator, Tanzania), Gay McDougall, (Former UN Independent Expert on minority issues), Epiphania Mfundo, (Commission for Human Rights and Good Governance, Tanzania), Susan McDade, (UN Resident Coordinator, Uruguay), Bernard Mogesa, (Kenya National Commission on Human Rights), Mary Ndeti, (Member of the Transition Authority, Kenya), Louise Nylin (Office of the UN Resident Coordinator, Viet Nam), Manfred Nowak, (Former UN Special Rapporteur on Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment), Juan Miguel Petit (Office of the UN Resident Coordinator, Uruguay), Tobias Rahm (Office of the UN Resident Coordinator, Tanzania), Sergiu Rusanovschi, (Soros Foundation, Moldova), Nkasori Sarakikya, (Office of the Attorney General's Chamber, Tanzania), Mitsue Uemura (UNICEF, Viet Nam), Vi Van Dieu, (Institute of Education Science, Viet Nam).

Ami mós hakarak ható'o obrigadu espesiál ba kolega no pontu fokál sira tuir mai husi UNDG-HRM, ba sira-nia konsellu no kontribuisaun durante preparasaun kazu estadu kazu sira: Alfonso Barragues (UNFPA, New York), Beatrice Duncan (UNICEF, New York), Pablo Espiniella (OHCHR, Geneva), Rio Hada (OHCHR, Geneva), Shauna Olney (ILO, Geneva) no Sarah Rattray (UNDP, New York). Ami mós fó obrigadu espesiál ba Ian Thorpe, Anne-Laure Duval, no Rodrigo Morimoto (DOCO, New York). Ikus liu, konsultór independente Nav Purewall fó kontribuisaun importante ba dokumentu ida-ne'e liuhosi peskiza preparatória.

Konseitu no Dezeñu: Green Communication Design Inc. [www.greencom.ca](http://www.greencom.ca)

UNDG nu'udar instrumentu ida ba reforma ONU nian ne'ebé Sekretáriu-Jerál kria iha 1997 hodi hadi'ak efikásia husi ONU nia serbisu desenvolvimentu iha nivel nasonál. UNDG lori hamutuk ajénsia operasonál sira ne'ebé serbisu iha área desenvolvimentu, no Administradór husi Programa Dezenvolvimentu Nasoins Unidas nian prezide UNDG, hodi Sekretáriu-Jerál nia naran.

UNDG desenvolve polítika no prosedimentu ne'ebé permite sistema ONU atu serbisu hamutuk no analiza kestaun iha nasaun sira, planeia estratéjia apoiu, implementa programa, monitoriza rezultadu no enkoraja mudansa. Inisiativa hirak-ne'e hadi'ak ONU nia impaktu atu tulun nasaun sira alkansa Objektivu Dezenvolvimentu Miléniu.

UNDG nia Mekanizmu Integrasaun Direitus Umanus iha objetivu atu hametin ONU nia resposta koordenada ba pedidu husi Estadu-Membru hodi apoiu sira-nia esforsu atu realiza kompromisu internasionál kona-ba direitus umanus. UNDG-HRM kompostu husi Ajénsia, Fundu no Programa hamutuk 19, no Gabinete Altu Komisáriu ba Direitus Umanus (OHCHR) mak prezide, no Vise-Presidente troka beibeik, no ható'o relatóriu ba UNDG.

UN Development Operations Coordination Office  
One UN Plaza, DC1-1600, New York, NY 10017  
Tel: 212-906-5053  
[www.undg.org](http://www.undg.org)

(c) United Nations Development Group, June 2013

Photo credits:  
Page 36/Cover: UN Moldova/J. McConnico

Page 46/Cover: UN Photo/J. Pudlowski  
Page 55/Cover: World Bank Photo

# ÍNDISE

	<b>Prefásiu</b>		4
<b><u>KAPÍTULU 1</u></b>	<b>URUGUAI</b>	Aplika enkuadramentu direitus umanus ba Reforma SetórJustisa	6
<b><u>KAPÍTULU 2</u></b>	<b>TANZÁNIA</b>	Revizaun Periodika Universal : Oportunidade atu hasa'e Rezultadu Dezenvolvimentu ne'ebé Bazeia ba Direitu Sira	16
<b><u>KAPÍTULU 3</u></b>	<b>KÉNIA</b>	Oinsá bele aplika no implementa Konstituisaun Kénia ne'ebé bazeia ba Direitus sira	27
<b><u>KAPÍTULU 4</u></b>	<b>MOLDÁVIA</b>	Tranzisaun Ekonómika no Polítika nian no Dirije ba Inkluzsaun Sosiál	36
<b><u>KAPÍTULU 5</u></b>	<b>FILIPINAS</b>	Aplika Abordajen Bazeia ba Direitus Umanus ba Planeamentu Dezenvolvimentu Bee no Saneamentu iha nivel lokál	46
<b><u>KAPÍTULU 6</u></b>	<b>VIETNAME</b>	Halo Interasaun ho Mekanizmu Internasionál sira Direitus Umanus atu Realiza Asesu Universál ba Edukasaun	55
	<b>Informasaun liután</b>		64



# PREFÁSIU

Nasoins Unidas iha misaun sentrál atu alkansa liberdade husi ta'uk no liberdade husi pobreza. Importánsia atu respeita, proteje, no promove direitus umanus iha ONU nia serbisu hotu-hotu nu'udar prinsipiu ne'ebé konsagra ona iha Karta Nasoins Unidas no ami konfirma beibeik prinsipiu ne'e iha ami-nia serbisu dezvoltimentu. Assembleia Jerál ONU iha rezolusaun 2012 kona-ba Revizaun Abranjente kada Tinan Haat ba ONU nia atividade operasionál ba dezvoltimentu (QCPR) foun daudauk afirma katak dezvoltimentu, pás no seguransa, no mós direitus umanus, liga ba malu no hametin malu.

Integrasaun direitus umanus sai parte husi serbisu prinsipál ne'ebé sistema dezvoltimentu Nasoins Unidas halo. Násoins Unidas nia Grupu Dezvoltimentu nia Mekanizmu Integrasaun Direitus Umanus (UNDG-HRM) estabesele ona iha 2009 tuir pedidu husi Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas. Mekanizmu ne'e iha objetivu atu hametin koerénsia, kolaborasaun no apoiu iha sistema tomak ba Koordenadór Rezidente sira no Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sira, ho nune'e sira bele fó apoiu di'ak liu ba Estadu-Membru sira hodi hametin kapasidade nasionál atu promove no proteje direitus umanus.

UNDG-HRM iha prioridade ida atu dokumenta prátika di'ak no lisaun sira ne'ebé aprende ona kona-ba integrasaun direitus umanus. Dokumentasaun ne'e responde ba Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sira ne'ebé husu orientasaun bazeia ba evidénsia kona-ba integrasaun direitus umanus. Publikasaun ida-ne'e nu'udar pasu dahuluk hodi halibur esperiénsia husi ONU nia ekipa nasionál sira hodi integra direitus umanus iha sira-nia serbisu dezvoltimentu.

Estadu kazu neen ne'ebé ami apresenta iha livru ne'e hatudu katak agora iha ekipa nasionál barak liu husi Nasoins Unidas ne'ebé apoia governu sira atu realiza kompromisu internasionál kona-ba direitus umanus no atu integra direitus umanus iha polítika no programa nasionál. Estuda kazu sira from Moldávia, Tanzánia, Uruguai, no Vietname subliña maneira oioin ne'ebé Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sira bele uza hodi apoia tantu governu komu sosiedade sivíl hodi envolve an ho mekanizmu internasionál kona-ba direitus umanus, inklui Revizaun Periódika Universál no ema ne'ebé halo Prosedimentu Espesiál sira husi Konsellu Direitus Umanus. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sira aplika Nasoins Unidas nia mandatu padronizadu, ne'ebé tau hamutuk papél no imparcialidade, no bele apoia parseiru nasionál sira atu akompaña rekomendasaun sira husi órgaun hirak-ne'e, inklui rekomendasaun kona-ba kestaun kompleksa hanesan diskriminasaun no inkluziun sosiál (Moldávia), reforma prizaun (Uruguai), no asesu ba edukasaun ba minoria étnika sira (Vietname). Iha Tanzánia, prosesu Revizaun Periódika Universál fó oportunidade ba Nasoins Unidas nia ekipa nasionál atu apoia governu hodi hala'o prosesu inkluzivu no partisipativu, no atu aplika rekomendasaun sira hodi informa esforsu dezvoltimentu.

Kénia no Filipinas hatudu esforsu sira atu liga momoos norma no prinsípiu internasionál kona-ba direitos umanus ho program no polítika dezvoltimentu, iha nivel sektorál - bee no saneamentu iha Filipinas, no mós nivel planu dezvoltimentu nasional iha Kénia.

Lihosi publikasaun ida-ne'e, UNDG iha objetivu atu hatudu benefísiu ne'ebé bele hetan bainhira integra direitos umanus no oinsá ONU nia ekipa nasional sira no Koordinador Rezidente sira masimiza direitos umanus nia autoridade normativa iha sira-nia serbisu dezvoltimentu hodi fó benefísiu ba ema iha mundu tomak. Ho maneira refere, ami hein katak bele enkoraja no fó inspirasaun ba kolega sira iha terrenu hodi kontinua sira-nia esforsu atu lori ba oin iniciativa sira atu integra direitos umanus.



**(asina husi)**  
**Helen Clark**  
**Presidente, Nasoins Unidas nia Grupu**  
**Dezenvolvimentu**



**(asina husi)**  
**Navi Pillay**  
**Nasoins Unidas nia Alta Komisária ba**  
**Direitus Umanus**



# **URUGUAI**

*Aplika Enkuadramentu Direitus Umanus ba  
Reforma Setór Justisa*

## **URUGUAI**

### ***Aplika Enkuadramentu Direitus Umanus ba Reforma Setór Justisa***

*La'ós akontesimentu baibain katak governu ida permite Nasoins Unidas — liuliu Sekretáriu-Jerál — atu reeve sira-nia esforsu atu promove reforma prizaun ... ha'u hahi'i Ita-Boot nia kompromisu atu tuir rekomendasaun sira husi Nasoins Unidas nia órgaun sira direitus umanus nian, inklui Relatór Espesiál Manfred Nowak. Atu reforma sistema prizaun la'ós serbisu ne'ebé fasil...ha'u hahi'i Ita-Boot nia desizaun atu fó énfaze ba dadur-na'in sira-nia rehabilitasaun no reinsersaun iha sosiedade.*

*Ida-ne'e fó ezemplu kapás loos kona-ba papél ne'ebé Nasoins Unidas bele halo iha nasaun sira ho rendimentu-médiu, tanba lori perísia espesializada hodi trata tópiku kompleksu no mós ba área sira ne'ebé rekursu nasional no kompromisu polítiku nasional lori prosesu ne'e ba oin.*

- Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas Ban Ki-moon, diskursu iha Sentru Prizaun  
Montevideo, Uruguai, Juñu 2011

## **REZUMU**

Situasaun krítika iha sistema prizaun domina agenda polítika iha Uruguai durante tinan barak nia laran, maibé esforsu atu halo mudansa la'o neineik no la efetivu. Iha 2009, Nasoins Unidas nia Relatór Espesiál kona-ba Tortura, Tratamentu ka Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Hatún Dignidade vizita Uruguai no konklui katak situasaun ne'e só bele hadi'ak liuhosi mudansa radikál ba sistema justisa kriminal, bazeia ba norma internasionál kona-ba direitus umanus. Ninia vizita fó avaliasaun objetiva ne'ebé hametin interese públiku no vontade polítika atu enfrenta problema ne'e. Governu husu sistema Nasoins Unidas atu fó apoiu. Nasoins Unidas nia imparcialidade, papél normativu no abilidade atu masimiza esperiénsia sira husi mundu tomak nu'udar elementu krítiku hodi enfrenta kestaun ne'ebé kompleksu tebes hanesan ne'e. Nasoins Unidas elabora Programa Konjuntu ne'ebé fasilita abordajen inter-institusionál no inter-ajénsia ba reforma prizaun ho objetivu atu haburas mudansa iha sistema justisa tomak no mós atu garante katak polítika no programa hotu-hotu tenke bazeia ba padraun direitus umanus. Liuhosi Programa Konjuntu nia serbisu, progresu significativu hetan tiha ona. Progresu ne'e inklui aumentu maka'as ba rekursu sira atu halo reforma prizaun, infraestrutura ne'ebé di'ak liu, ofisiál sira hetan formasaun sobre norma legál no padraun kona-ba prizaun, hadi'ak servisu kuidadu saúde iha prizaun, servisu spesífiku ba grupu vulneravel sira iha prizaun, no mós mudansa substansiál hodi promove reintegrasaun sosiál ba dadur-na'in no fó sentensa alternativa.

# ANTESEDÉNSIA

## Kontestu nasional

Uruguai nu'udar repúblika konstitusionál ho demokrasia multipartidária. Uruguai iha Rendimentu Nasionál Brutu per capita hamutuk US\$ 14.640 (2011), ho nune'e Banku Mundiál klasifika Uruguai nu'udar nasaun ho rendimentu-médiu-altu. Relasiona ho dezvoltimentu umanu, iha indikadór pozitivu ne'ebé inklui taxa alfabetizasaun ne'ebé aas, maundobra ne'ebé edukadu, dezempregu la barak no despeza sosial ne'ebé aas relasiona ho Produitu Doméstiku Brutu. Nu'udar nasaun ida ho rendimentu-médiu-altu, fluksu assisténsia dezvoltimentu ne'ebé ofisial la hala'o papél signifikativu iha Uruguai nia dezvoltimentu.

Susar atu define Uruguai nia nesiedade sira nu'udar nasaun ho rendimentu-médiu-altu no mós estratéjia ba kooperasaun internasionál ne'ebé nesiesáriu hodi realiza nesiedade sira. Iha kontestu ida-ne'e, parseiru nasional sira fó valór aas ba Nasoins Unidas nia papél normativu relasiona ho protesau ba direitus umanus, promosaun valór universál no esforsu atu hetan diálogu global.

Uruguai inklui iha nasaun ualu ne'ebé sai país pilotu ba Nasoins Unidas nia iniciativa *Delivering as One (Unidos na Acção)* hodi hetan koerénsia iha sistema tomak.

## ***DELIVERING AS ONE (Unidos na Acção)***

Bainhira Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas lansa *Delivering as One* iha 2007, governu sira husi nasaun ualu — Albánia, Kabuverde, Mosambike, Pakistaun, Ruanda, Tanzánia, Uruguai, no Vietnam— voluntariza an atu sai país pilotu ba “*Delivering as One*”. País pilotu sira konkorda atu serbisu ho sistema Nasoins Unidas atu utiliza pontu forte no vantajen komparativa husi membru oioin ne'ebé sai parte husi família Nasoins Unidas. De zde momentu refere, nasaun hamutuk 32 adota ona *Delivering as One*. Hamutuk sira buka dalan inovadór atu hasa'e sistema Nasoins Unidas nia impaktu liuhosi programa sira ne'ebé koerente liu, hamenus kustu tranzasaun ba governu sira, no hatún kustu despeza jerál ba sistema Nasoins Unidas. Tuir apelu ne'ebé Assembleia Jerál ONU fó-sai iha Rezolusaun 2012 kona-ba Revizaun Abranjente kada Tinan Haat ba ONU nia atividade operasionál ba dezvoltimentu (QCPR), Grupu Dezvoltimentu ONU agora daudaun dezvolve jersaun daruak ba *Delivering as One* bazeia ba prosedimentu operasionál normalizadu ho foku metin ba rezultadu sira, monitorizasaun no avaliasaun, no mós responsabilizasaun.

## **Situasaun direitus umanus**

Maski Uruguai ratifika ona Nasoins Unidas nia tratadu prinsipál sira kona-ba direitus umanus, sei susar atu implementa obrigasaun hirak-ne'e. Iha tinan hirak ikus mai, Uruguai hetan progresu atu kria instituisaun sira atu promove no proteje direitus umanus, hanesan *Institución Nacional de Derechos Humanos y Defensoría del Pueblo* (Instituisaun Nasionál ba Direitus Umanus no Provedór), ne'ebé estabese iha 2012.



Preokupasaun sira ne'ebé urjente liu kona-ba direitus umanus iha Uruguai agora daudaun inklui violénsia hasoru feto, tráfico feto no labarik sira, diskriminasaun hasoru ema ho orijen afrikana, no mós kondisaun la di'ak iha prizaun sira ne'ebé inklui númeru prizioneiru ne'ebé exesivu tebetebes. Kestaun kona-ba kondisaun iha prizaun sira, no abuzu direitus umanus ne'ebé relasionadu, domina agenda pública no política nian durante tinan barak nia laran.

*Ami fó espasu neutru ne'ebé seguru ba atór oiain ne'ebé lori interese diferente hodi tuur hamutuk iha meza ida de'it no tau matan ba kestaun hirak-ne'e.*

Sra. Susan McDade, Coordenadora Rezidente ONU nian, Uruguai

### **Situasaun iha prizaun sira**

Iha 2005, atu responde ba situasaun ne'ebé sai aat liu iha prizaun sira, Uruguai nia Prezidente deklarada Estada Emerjénsia Umanitária iha sistema prizaun. Maibé, maski iha prioridade política atu reforma prizaun sira, mudansa ne'ebé hetan la'o neineik no la efektivu. To'o 2009, sistema prizaun besik atu monu ona. Tanba krize iha prizaun sira boot tebetebes, no iha risku katak ida-ne'e bele hamosu situasaun sosiál no polítiku ne'ebé perigozu tebes, governu konvida Relatór Espesiál Nasoins Unidas kona-ba Tortura, Tratamentu ka Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Hatún Dignidade, Manfred Novak, atu vizita Uruguai iha Marsu 2009. Hodi prepara no apoia ninia vizita, Nasoins Unidas organiza Grupu Serbisu sira atu tau matan ba prizaun sira, no koordena enkontru oiain ho sosiedade sivíl no governu hodi garante katak perspetiva hotu-hotu bele hato'o ba Relatór Espesiál.

Relatór Espesiál hato'o relatóriu ba Konsellu Direitus Umanus iha Dezembru 2009, no espresa preokupasaun kle'an kona-ba kestaun lubuk ida ne'ebé relasiona ho ninia mandatu. Relatóriu ne'e inklui preokupasaun boot tuir mai kona-ba direitus umanus:

- númeru prizioneiru ne'ebé exesivu tebetebes, iha ne'ebé prizaun balu akomoda dadur-na'in ho montante boot liu dala lima duké sira-nia kapasidade;
- aplikasaun prizaun preventiva ho maneira exesiva (65% husi dadur-na'in tau iha prizaun preventiva);
- tortura, uza forsa exesiva no tratamentu la di'ak iha eskuadra polisia, prizaun no sentru detensaun juveníl, no mós kultura impunidade ba infratór sira;
- falta bee, saneamentu no asesu ba tratamentu médiku iha sentru detensaun balu;
- violénsia barak entre prizioneiru sira no akomoda detidu iha prizaun preventiva hamutuk ho kondenadu sira;
- akomodasaun la adekua ba prizioneira (feto sira) ho labarik no sira ne'ebé besik atu tuur-ahi, no falta implementasaun planu asaun nasional kona-ba violénsia doméstika;
- baku no tratamentu aat ba juveníl sira iha detensaun, kondisaun la di'ak no falta oportunidade ba edukasaun ka formasaun profisionál; no

- oportunidade uitoan de'it, karik iha, ba edukasaun ka formasaun profesionál hodi fasilita rehabilitasaun.

Relatór Espesiál konklui katak só bele hadi'ak situasaun ne'e liuhosi mudansa radikál ba sistema justisa kriminal, bazeia ba padraun internasionál kona-ba direitus umanus.

Relatór Espesiál nia vizita hala'o papél importante hodi hametin vontade polítika no dinamizmu hodi enfrenta kestaun reforma prizaun. Vizita ne'e fó perspetiva esterna no independente ne'ebé mai husi matenek-na'in, no mós fó avaliasaun objetiva kona-ba kondisaun prizaun iha Uruguai. Mídia fó atensaun maka'as tebes ba ninia vizita ne'ebé ajuda atu hasa'e konxiénsia públika kona-ba kestaun ne'e. Ho nune'e, Relatór Espesiál nia vizita dudu parseiru nasional hotu-hotu atu foti asaun, hodi possibilita akordu polítiku ida ne'ebé la haree ba afiliasaun ho partidu ruma. Governu ne'ebé komesa ukun iha 2010 fó importánsia boot ba relatóriu ne'e no mós esforsu sira atu akompaña rekomendasaun sira. Kestaun ne'e komovedór tebes tanba ministru barak iha governu laran, inklui Prezidente rasik, uluk sai prizioneiru polítiku iha período ditadura militar.

*Administrasaun ida-ne'e hahi'i prinsípiu báziku ida katak polítika hotu-hotu ba reforma prizaun tenke bazeia ba norma no padraun internasionál kona-ba direitus umanus ne'ebé Uruguai fó kompromisu ba. Ida-ne'e nu'udar pontu partida hodi halo prosesu reforma prizaun iha Uruguai.*

- Gabriela Fulco, Asesora, Ministériu Interiór

## **ESTRATÉJIA**

Relatór Espesiál nia rekomendasaun sira enkoraja abordajen integrada ne'ebé bele hadi'ak aspetu oioin iha sistema justisa kriminal tomak. Sira mós subliña nesiedade atu tau matan ba kauza fundamentál no estrutural ne'ebé hamosu situasaun grave ida-ne'e. Hirak-ne'e inklui mentalidade sosiedade ne'ebé favorese atu kriminaliza no fó kastigu ba detidu sira, la'ós atu foka ba sira-nia rehabilitasaun. Bainhira governu enfrenta kestaun ne'ebé kompleksu no sensivel tebes hanesan ne'e, governu husu Nasoins Unidas nia ajuda nu'udar parseiru ne'ebé bele fiar. Tanba sira valoriza tebes Nasoins Unidas nu'udar parte ne'ebé imparsiál, la iha agenda polítika no iha abilidade atu masimiza esperiénsia husi mundu tomak. Nu'udar resposta ba Governu nia pedidu hodi hetan apoiu, Nasoins Unidas elabora Nasoins Unidas nia Programa Konjuntu: *Apoiu ba Reforma Instituisaun sira ba Ema ne'ebé Lakon Liberdade* (2010-2012). Programa Konjuntu iha objetivu atu fasilita abordajen inter-institusionál ba reforma prizaun. Programa ne'e dezeña iha kontestu *Delivering as One*. Ho nune'e, programa ne'e hetan implementasaun liuhosi mekanizmu koordenaun inter-ajénsia, Komisaun Jestaun, ne'ebé inklui parseiru Nasoins Unidas tuir mai: Gabinete Koordinador Rezidente ONU nian, Organizasaun Internasionál Traballu (ILO), Nasoins Unidas nia Gabinete ba Droga no Krime (UNODC), Programa Nasoins Unidas ba Dezenvolvimentu (UNDP) no UN-Women. Programa Konjuntu nia serbisu bazeia ba prinsípiu prinsipál rua: abordajen integrada ba reforma prizaun no direitus umanus.

**Abordajen integrada:** Relatór Espesiál nia relatóriu hatudu nesesidade ba vizaun ne'ebé luan liu kona-ba kestaun reforma prizaun; vizaun ida ne'ebé "muda husi sistema penál ne'ebé punitivu hodi estabese sistema ho objetivu atu reintegra prizioneiru sira iha sociedade" (Relatór Espesiál). Atu alkansa objetivu ne'e, nesesáriu atu explora no hametin ligasaun ho parte oioin husi sistema penál: polísia, judisiáriu no prizaun sira, no mós entre sistema penál no setór sira seluk ne'ebé relevante, hanesan saúde no edukasaun. Ho nune'e, Programa Konjuntu serbisu ho setór oioin, aleinde setór justisa. Hirak-ne'e inklui traballadór sosiál no servisu edukasaun no saúde nian.

Programa Konjuntu mós fó espasu hodi troka informasaun, lori hamutuk parseiru 400 resin husi órgaun ministeriál oioin, polísia, traballadór sosiál no saúde, edukasaun, mídia, setór privadu, sociedade sivíl no comunidade dezvoltamentu nian. Espasu ne'e fó plataforma atu hasa'e diálogu no koordinasaun entre ministériu relevante ne'ebé normalmente la serbisu hamutuk kona-ba kestaun penál, hanesan Ministériu Interiór no Ministériu Edukasaun no Kultura. Tanba parseiru sira haree katak Nasoins Unidas iha imparcialidade no lejitimidade, Programa Konjuntu fó espasu ne'ebé seguru no neutru hodi diskute kestaun sensível, nu'udar ezemplu kestaun kona-ba fetu ho labarik ne'ebé tau iha prizaun sira no orientasaun kona-ba tratamentu ba detidu ne'ebé iha dependénsia ba droga.

Liuhosi Programa Konjuntu, Nasoins Unidas consege mós lolo liman ba sociedade sivíl hodi inklui sira iha esforsu atu reforma prizaun sira. Tanba Nasoins Unidas organiza espasu ida, sociedade sivíl bele hetan asesu diretu ba atór governu, no oportunidade atu halo diálogu hanesan ne'e, dalaruma susar atu hetan.

**Enkuadramentu direitus umanus ba reforma prizaun:** Estratéjia ba reforma prizaun bazeia ba rekoñesimentu katak maski prizioneiru sira lakon sira-nia liberdade, sira labele lakon sira-nia direitu.

Bainhira bazeia reforma prizaun ba padraun direitus umanus, ida-ne'e signifika:

- muda mentalidade: troka mentalidade ne'ebé fó kastigu no kriminaliza detidu, ho mentalidade ne'ebé haree detidu nu'udar ema ne'ebé iha direitu. Ida-ne'e signifika tenke organiza fali edukasaun, saúde no servisu formasaun iha prizaun sira hodi realiza prizioneiru sira-nia direitu, la'ós asaun ne'ebé bazeia ba vontade di'ak;
- buka alternativa seluk duké dadur ema, no foka atu reintegra detidu sira iha sociedade;
- garante katak estratéjia sira kona-ba política, programa no advokasia tenke konsidera didi'ak obrigasaun internasionál kona-ba direitus umanus, hanesan Konvensaun kontra Tortura, Tratamentu Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Hatún Dignidade no ninia Protokolu Opsionál, no Konvensaun kona-ba Direitu Labarik nian, no mós rekomendasaun husi Nasoins Unidas nia mekanizmu sira kona-ba direitus umanus, inklui rekomendasaun sira husi Relatór Espesiál Nasoins Unidas kona-ba tortura.

Ho konsiderasaun ida-ne'e, Nasoins Unidas apoia estabesimentu eskola prizaun ne'ebé fó formasaun ba

sistema prizaun tomak, inklui ba membru polísia, guarda seguransa iha prizaun no funsionáriu públiku. Eskola ne'e iha objetivu atu hadi'ak tratamentu ba prizioneiru sira, tanba sensibiliza ofisiál prizaun kona-ba prizioneiru sira-nia direitu no mós kona-ba nesesidade atu reintegra kondenadu sira la'ós foka de'it ba kastigu. Parte husi formasaun, ne'ebé hala'o husi matenek-na'in sira husi Gabinete Altu Komisáriu ba Direitus Umanus (OHCHR) nia Eskritóriu Rejionál ba Amérika Súl, foka ba padraun direitus umanus ne'ebé relasiona ho prizioneiru sira no Uruguai nia kompromisu direitus umanus nian, inklui sai Estadu-Parte ba Paktu Internasionál Kona-ba Direitu Sivíl no Polítiku no Konvensaun kontra Tortura. Nasoins Unidas nia ajénsia seluseluk mós kontribui ba formasaun, inklui UN-Women relasiona ho kestaun jéneru, ILO relasiona ho kestaun traballu no UNODC relasiona ho kestaun prevensaun ba droga no saúde.

Atu promove públiku nia komprensaun no apoiu ba reintegrasaun sosiál, Programa Konjuntu, ho apoiu husi Nasoins Unidas nia ekipa nasional sira, ne'ebé serbisu mós ho atór sosiedade sivíl, hala'o workshop nakloke iha rai laran tomak ho asosiasaun komunitária no comunidade sira. Inisiativa hirak-ne'e tulun atu hasa'e konxiénsia kona-ba prizioneiru sira-nia direitu atu hetan asesu ba oportunidade serbisu, edukasaun no formasaun profisionál, no mós program rehabilitasaun droga nian. Koordinadór Rezidente hala'o papél importante hodi levanta kestaun hirak-ne'e; iha eventu públiku no entrevista ho mídia, Koordinadór Rezidente subliña katak prizioneiru sira iha direitu no katak sosiedade iha Uruguai bele buras bainhira prizioneiru sira reintegra iha sosiedade. Programa Konjuntu mós serbisu ho mídia, halo semináriu ne'ebé subliña razaun sira tanbasá reforma prizaun importante tebes no tulun sira atu komprende di'ak liu tanbasá governu gasta osan ho montante boot iha área refere. Jornalista sira mós simu formasaun kona-ba oinsá halo relatóriu kona-ba kestaun prizaun. Nu'udar ezemplu, sira hatene di'ak liu tan katak bainhira uza prizioneiru nia imajen, tenke husu uluk liu prizioneiru nia konsentimentu.

Perísia husi ajénsia sira Nasoins Unidas nian importante tebes hodi avansa inisiativa oioin husi Programa Konjuntu, hodi garante katak inisiativa hirak-ne'e bazeia ba padraun relevante kona-ba direitus umanus. UNICEF lidera advokasia kona-ba idade responsabilidade krimínal no nesesidade ba sistema judisiál ne'ebé autónomu no ketak ba juveníl sira. UN-Women halo análise ba fetu sira-nia vulnerabilidade espesifika iha prizaun, inklui prizioneira sira ne'ebé isin-rua, fó susu ba oan ka hamutuk ho sira-nia oan. ILO prepara ezbosu lei kona-ba direitu traballu iha prizaun sira ho objetivu atu fasilita reintegrasaun sosiál ba dadur-na'in sira.

## **REZULTADU SIRA**

Atu halo mudansa radikál ba sistema penál presiza tempu. Proses ne'e presiza mudansa kulturál, tempu atu fó formasaun, dezenvolve kapasidade institusionál no atu halo mudansa ba polítika sira, no mós ba sistema legál no administrativu ne'ebé uza ona durante dékada hirak. Foun bele avalia impaktu husi reforma prizaun durante tempu médiu no tempu naruk.

Maski nune'e, Programa Konjuntu promove atividade no abordajen ne'ebé bele hatudu ona rezultadu pozitivu iha área hirak tuir mai:

1. Iha 15 Jullu 2010, governu aprova orsamentu emerjénsia hodi permite konstrusaun instalasaun prizaun

adisionál. Inisiativa ne'e iha objektivu atu hamenus númeru prizioneiru ne'ebé exesivu tebetebes iha prizaun sira, ne'ebé kria espasu foun hodi akomoda prizioneiru na'in-2,000 iha instalasaun prizaun. Inisiativa ne'e mós posibilita renovasaun, bainhira posivel, ka taka instalasaun ne'ebé sofre estragu maka'as ba infraestrutura.

2. Iha 2011, orsamentu emerjénsia mós posibilita aumentu no reestruturasaun ba pesoál iha prizaun sira, ne'ebé korresponde ho abordajen integrada ba servisu prizaun. Edukadór sivil na'in-1.178 emprega ona hodi troka guarda polisia, hamutuk mós postu administrativu 100 no espesialista téknika na'in-184, hanesan doutór no traballadór sosiál.
3. Iha Juñu 2010, governu kria *Oficina de Supervisión de Libertad Asistida* (Gabinete Supervizaun ba Liberdade Assistida), departamentu ida iha Diresaun Nasionál ba Prizaun nia okos. Tuir programa ne'e, prizioneiru na'in-100 simu sentensa alternativa atu hala'o servisu komunitáriu, ho supervizaun. Programa ne'e sei hetan avaliasaun, no bainhira iha susesu, bele haluan programa ne'e iha futuru.
4. Governu halo revizaun ba lei sira kona-ba traballu hodi fó oportunidade serbisu ba dadur-na'in sira no atu fasilita reintegrasaun sosiál. ILO fó tulun atu prepara ezbosu lei kona-ba direitu traballu iha prizaun, ne'ebé foin daudaun aprova husi Ministériu Traballu no Ministériu Interiór. Ezbosu lei ne'e entrega ona ba Parlamentu atu diskute.
5. Orientasaun espesifika prepara no entrega ona ba governu kona-ba polítika sira sobre edukasaun no formasaun profisionál no atividade produtiva seluseluk atu fasilita reabilitasaun.
6. Nu'udar rezultadu husi revizaun abranjente ba feto sira-nia kondisaun no sira-nia oan iha prizaun sira, iha prosedimentu alternativu atu lida ho populasaun vulneravel tebetebes ida-ne'e; nu'udar ezemplu, programa ida dezenvolve tiha ona hodi fó sentensa alternativa ne'ebé posibilita inan ho oan nurak atu kumpre sira nia períodu prizaun iha sira-nia nia uma rasik, ho nune'e sira bele tau matan ba sira-nia oan.
7. Iha ona sasukat atu hadi'ak servisu saúde iha prizaun sira, inklui kriasaun programa reabilitasaun droga nian. Sasukat hirak-ne'e kria parseira foun entre Ministériu Saúde Pública no Komisaun Nasionál Kona-ba Droga. Ba dala uluk iha períodu tinan 20 resin, prizaun balu ne'ebé boot liu iha Uruguai agora iha servisu emerjénsia oras-24 iha prizaun laran. Hirak-ne'e inklui servisu apoiu ba saúde mentál. Tanba psikólogo sira no ekipa saúde disponivel iha prizaun laran, ida-ne'e hamenus presaan maka'as ne'ebé eziste iha sentru prizaun barabarak, no mós hamenus insidénsia violénsia no vulnerabilidade iha sentru sira.
8. Sesaun formasaun lubuk ida kona-ba direitus umanus implementa tiha ona, ne'ebé fó formasaun ba 10% husi pesoál prizaun iha nivel supervizór iha prizaun no sentru detensaun ba juveníl sira. Nu'udar rezultadu, sistema prizaun ba dala uluk iha ekipa ida ne'ebé kompostu husi funcionáriu no supervizór ho kargu intermédiu ne'ebé hetan formasaun kona-ba norma no padraun legál ne'ebé relasiona ho prizaun sira. Sira hatene kona-ba dadur-na'in sira-nia direitu, no mós obrigasaun korresponde ne'ebé pertense ba

ofisiál estadu.

9. Governu entrega ona ba parlamentu revizaun kompleta ba kódigu prosedimentu penál no kódigu penál, hodi aliña kódigu rua ne'e ho padraun direitus umanus. Jurista ida ne'ebé rekoñesidu prepara relatóriu refere, no relatóriu ne'e sai baze ba diskusaun iha parlamentu kona-ba kódigu penál sira.
10. Nu'udar rezultadu husi envolvimentu parseiru barabarak iha prosesu reforma prizaun, sociedade sivil agora daudaun hala'o papél ne'ebé ativu liu. Sira hala'o estudu no diagnosa kona-ba kestaun reforma prizaun nian no partisipa iha programa sira ne'ebé relasiona ho kondisaun iha prizaun no reforma seluseluk.
11. Governu hala'o análise abranjente ba situaun kona-ba grupu demográfiku oioin, hanesan feto sira, iha sistema prizaun nia laran, no konsulta ho grupu hirak-ne'e durante prosesu refere. Ida-ne'e fasilita kriasaun modelu ida ne'ebé responde di'ak liu ba detidu sira-nia interese no nesesidade sira.

Fatór prinsipál tolu kontribui ba suksesu husi Programa Konjuntu ne'ebé alkansa rezultadu sira iha leten: i) abordajen inter-ajénsia no inter-institusionál; tanba ajénsia ida de'it – iha nivel nasional ka internasionál – labele hala'o prosesu reforma prizaun ne'ebé ambisiozu hanesan ne'e; ii) Programa Konjuntu fornese espasu neutru, ne'ebé permite diálogu nakloke entre atór hotu-hotu ne'ebé relevante; iii) foku ba norma direitus umanus, ne'ebé hametin asaun no atensaun, sein haree ba afiliasaun ho partidu, no fó modelu foun ba reforma prizaun.

Nu'udar indikadór kona-ba Programa Konjuntu nia suksesu, governu husu Nasoins Unidas atu avansa Programa Konjuntu ba faze daruak. Iha faze daruak, Programa Konjuntu sei foka atu dezeńna enkuadramentu institusionál ne'ebé foun no di'ak liu ba Institutu Reabilitasaun Nasionál (órgaun ne'ebé agora iha responsabilidade atu maneja prizaun sira iha rai laran tomak); hodi apoia implementasaun polítika traballu iha sistema prizaun; atu dezeńvolve orientasaun kona-ba tratamentu ba ema ne'ebé abusa droga; no atu kontinua formasaun ba Diretór no Supervizór Prizaun kona-ba direitus umanus no jestaun prizaun. Iha momentu ne'e, Nasoins Unidas nia kontribuisaun finanseira la'ós fatór significativu.

**Governu hakarak mantein no dezeńvolve Nasoins Unidas nia podér atu lori hamutuk parte oioin, ho ninia papél normativu no lideransa polítika, hodi fó benefísiu ba Uruguai nia povu.**

## **LISAUN SIRA NE'EBÉ APRENDE ONA**

1. Bainhira ema ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesial husi Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus halo vizita ida, bele fasilita di'ak tebetebes reforma kona-ba kestaun kompleksa, enkuantu fó perísia util) kona-ba oinsá tenke halo reforma sira, bazeia ba padraun direitus umanus internasionál.
2. Nasoins Unidas nia mandatu normativu, papél atu lori hamutuk parte oioin no fó lideransa polítika bele tulun hodi lori hamutuk atór oioin atu serbisu hamutuk kona-ba kestaun sira ne'ebé kompleksu no sensível no garante katak esforsu sira atu halo reforma bazeia ba padraun no prinsipiu direitus umanus.

3. Abordajen inter-ajénsia permite Nasoins Unidas atu lori perísia husi ajénsia oioin hodi influensia kestaun kompleksa no promove prosesu ne'ebé efikás no integradu.
4. Lideransa no sai na'in ba prosesu iha nivel nasional importante tebes atu avansa agenda reforma ne'ebé bazeia ba direitu sira, no ambisiozu hanesan ne'e.



## *TANZÁNIA*

*Revizaun Periódika Universál: Oportunidade  
atu hasa'e Resultadu Dezenvolvimentu ne'ebé  
Bazeia ba Direitu sira*





## **TANZÁNIA**

### ***Revizaun Periódika Universál: Oportunidade atu hasa'e Rezultadu Dezenvolvimentu ne'ebé Bazeia ba Direitu sira***

*Governu haree prosesu Revizaun Periódika Universál ho espíritu nakloke no sinseridade tanba rekoñese potenciál atu hamosu rezultadu produtivu iha área dezenvolvimentu no hamenus kiak, ne'ebé bazeia metin ba direitus umanus. Revizaun Periódika Universál refleto didi'ak ligasaun entre direitus umanus, lei no dezenvolvimentu.*

- Entrevista ho Sra. Nkasori Sarakikya, Gabinete Kamara Prokuradór Jerál, Departamentu Kestaun Konstitusionál no Direitus Umanus, Tanzánia

*Prosesu atu prepara relatóriu nasional ba Revizaun Periódika Universál nu'udar oportunidade únika ba nasaun ida-ne'e atu avalia dezenvolvimentu pozitivu ne'ebé hetan no dezafiu sira ne'ebé enfrenta tiha ona, no mós atu fahe prátika di'ak hodi promove no proteje direitus umanus iha rai laran.*

- Sra. Nkasori Sarakikya, Gabinete Kamara Prokuradór Jerál, Departamentu Kestaun Konstitusionál no Direitus Umanus, Tanzánia

## **REZUMU**

Iha 2011, Tanzánia hola parte ba dala uluk iha Revizaun Periódika Universál ne'ebé hala'o husi Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus. Prosesu ne'e fó oportunidade util atu tau matan ba kestaun direitus umanus ne'ebé eziste kleur ona iha rai laran. Maibé, iha dezafiu oioin atu envolve an ho prosesu Revizaun Periódika Universál no atu masimiza oportunidade hirak-ne'e hodi fó benefísiu ba populasaun, liuliu falta koñesimentu no esperiénsia, no abilidade limitada hodi garante prosesu ne'ebé transparente, inkluzivu no partisipativu entre parseiru nasional sira.

Sistema Nasoins Unidas, iha Koordinadór Rezidente nia okos, ho apoiu husi enkuadramentu inter-ajénsia, bele responde ba governu nia pedidu hodi fornese apoiu tékniku ne'ebé nesesáriu ba atór Estadu no atór sosiedade sivíl tomak. Sistema Nasoins Unidas mós mobiliza atór oioin, inklui ofisiál estadu husi área rural oioin, sosiedade sivíl, mídia no comunidade doadór, hodi envolve an iha prosesu revizaun no preparasaun ba Revizaun Periódika Universál, no mós atu apoia implementasaun ba rekomendasaun sira.

Nu'udar rezultadu, ema barak haree prosesu Revizaun Periódika Universál nu'udar prosesu ne'ebé kredível, ne'ebé representa loloos Tanzánia nia perspetiva sira. Rekomendasaun sira estabelese enkuadramentu forte atu

avansa reforma direitos humanos iha Tanzânia no atu permite ema ne'ebé halo política no parseiru desenvolvimento sira atu refere ba iniciativa sira kona-ba advokasia, política no programasaun.

## **ANTESEDÊNCIA**

República Unida Tanzânia iha populaçaun maizumenus millaun 44,8. Tanzânia nu'udar democracia multipartidária ne'ebé estavel, no kompostu husi grupu étniku maizumenus 120, no lian prinsipál sira ne'ebé ema uza mak Kiswahili no Inglês. Nasaun ne'e inklui iha categoria rendimento baixu, no ema na'in-millaun 13 (34%) husi populaçaun hela iha liña pobreza nia okos, relasiona ho sira-nia nesiedade básica. Tanzânia iha relasaun kleur ona ho parseiru desenvolvimento sira, inklui Nasoins Unidas.

Tanzânia inklui iha país pilotu ualu ne'ebé hola parte iha iniciativa *Delivering as One* hodi hetan koerência iha sistema tomak Nasoins Unidas nian.

### **Revizaun Periódika Universál**

Revizaun Periódika Universál nu'udar prosesu úniku. Iha prosesu ne'e Nasoins Unidas nia Estadu-Membru sira halo revizaun ba situaçaun direitos humanos iha kada nasaun, husi total nasaun 193, tinan haat dala ida. Revizaun Periódika Universál nu'udar prosesu ne'ebé Estadu rasik dirije, ho apoiu husi Konsellu Direitos Humanos, ne'ebé fó oportunidade ba kada Estadu atu deklarasaun saida de'it ne'ebé sira foti ona hodi hadi'ak situaçaun direitos humanos iha rai laran no atu realiza sira-nia obrigaçaun kona-ba direitos humanos. Revizaun Periódika Universál nu'udar parte prinsipál ida husi Konsellu nia serbisu, ne'ebé iha objetivu atu garante tratamentu iguál ba kada nasaun bainhira avalia sira-nia situaçaun direitos humanos.

### **Situaçaun direitos humanos**

Tanzânia ratifika ona maioria husi konvensaun internasionál kona-ba direitos humanos ne'ebé konstitui konvensaun prinsipál sira. Konstituisaun Uniaun no Zanzibar nian inklui Deklarasaun kona-ba Direitu sira, no obriga órgaun Estadu sira atu respeita no hahi'i direitos humanos tuir espírito ne'ebé konsagra iha Deklarasaun Universál kona-ba Direitos Humanos. Governu elabora daudaun Planu Asaun Nasionál kona-ba Direitos Humanos ho objetivu atu tau matan ba direitos humanos iha categoria hotu-hotu, n.e. direitu sivíl, kulturál, ekonómiku, sosiál no polítiku, no mós kondisaun ne'ebé enfrenta grupu sira ne'ebé vulneravel liu iha sociedade. Nu'udar parte husi planu asaun nia enkuadramentu implementasaun, iha planu katak Tanzânia nia instituisaun nasionál ba direitos humanos no sociedade sivíl sei halo monitorizasaun periódika ba situaçaun direitos humanos, ne'ebé sei hetan validasaun husi Parlamentu. Planu Asaun Nasionál kona-ba Direitos Humanos mós iha objetivu atu hametin ligasaun sira entre direitos humanos no desenvolvimento. Ho nune'e, sei apoia objetivu sira husi Planu Desenvolvimento ba Tinan Lima ne'ebé fó-sai iha 2011 no estratégia rua atu hamenus kiak – Mukukuta II no Mukukuta II (2011-2015) – ne'ebé identifika direitos humanos nu'udar dezafiu fundamentál ba desenvolvimento. Dezafiu ida ne'ebé tenke rezolve.

Maski dispozisaun legál no polítika hirak-ne'e estabeselese tiha ona, Tanzania nia obrigasaun ba direitus umanus iha nivel nasionál iha implementasaun frajil. Ida-ne'e akontese tanba fatór lubuk ida, hanesan kapasidade fraku iha sistema justisa, atrazu atu integra direitus umanus iha lei nasionál sira, no lakuna jeneralizada iha estadu-direitu. Susar mós atu proteje direitu balu tanba sei kontra regra kostumeira. Porezemplu, iha prátika tradisionál no kulturál ne'ebé perigozu, hanesan poligamia, barlake, no mutilasaun jenitál feminina, viola fetu no labarik fetu nia direitu ba igualdade no dignidade, no mós sira-nia direitu ba saúde no atu livre husi violénsia. Aleinde ida-ne'e, nu'udar nasaun ho rendimentu baixu, susar ba ema barak iha Tanzánia ne'ebé afetadu husi kiak, inseguransa alimentár no asesu limitadu ba servisu saúde no edukasaun, atu goza sira-nia direitu ekonómiku, sosiál no kulturál. Dezafiu seluseluk ne'ebé eziste iha Tanzánia inklui diskriminasaun hasoru ema ne'ebé moris ho HIV/SIDA, ema ho defisiénsia, no ema albinu. Aleinde ida-ne'e, Estadu la rekoñese estadu ema indíjena nu'udar membru grupu ne'ebé identifika an nu'udar grupu indíjena, tanba hatete katak sidadaun hotu-hotu iha Tanzánia nu'udar ema indíjena.

### **Oportunidade atu hola parte iha Revizaun Periódika Universál**

Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus devia halo Revizaun Periódika Universál ba Tanzánia ba dala uluk iha Outubru 2011. Iha opiniaun katak oportunidade ida-ne'e util tebes atu tau matan ba kestaun direitus umanus ne'ebé eziste kleur ona iha Tanzánia. Oportunidade ne'e loke possibilidade atu diskute kestaun hirak-ne'e iha nivel nasionál ho maneira inkluziva no dezpolitizadu. Nu'udar mekanizmu abranjente atu halo revizaun tomak ba Estadu kona-ba direitus umanus hotu-hotu iha rai laran, oportunidade ne'e iha potenciál atu reflète oinsá povu Tanzánia tomak hanoin kona-ba kestaun direitus umanus saida de'it ne'ebé importante liu hotu iha rai laran. Ema barak haree katak Revizaun Periódika Universál iha kredibilidade maka'as – tanba liuhosi mekanizmu ne'e Estadu-Membru tomak halo revizaun ba Estadu-Membru ida-idak – ne'ebé reforsa importánsia husi oportunidade hirak-ne'e. Aleinde ida-ne'e, revizaun ne'e akontese iha tempu apropiadu tebes tanba korresponde ho dezvoltimentu Planu Asaun Nasionál kona-ba direitus Umanus no mós Nasoins Unidas nia Planu Asisténsia ba Dezvoltimentu. Revizaun ne'e fó oportunidade boot atu hasa'e dinamizmu hodi finaliza Planu Asaun Nasionál kona-ba Direitus Umanus no atu aliña planu rua ne'e ho rekomendasaun sira ne'ebé mosu husi Revizaun Periódika Universál.

Maibé, iha dezafiu lubuk ida atu envolve an iha Revizaun Periódika Universál no atu masimiza oportunidade sira ne'ebé disponivel. Nu'udar siklu dahuluk iha Tanzánia nia Revizaun Periódika Universál, parseiru nasionál sira falta koñesimentu no esperiénsia kona-ba prosesu ne'e. Falta rekursu finansseiru mós hamosu dezafiu atu garante prosesu preparasaun ne'ebé inkluzivu no partisipativu, ne'ebé tuirfalimai kria possibilidade katak ema bele kestiona lejitimidade husi prosesu ne'e. Aleinde ida-ne'e, Tanzánia nia instituisaun nasionál ba direitus umanus, Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus, hasoru difikuldade oioin atu implementa ninia mandatu iha tinan hirak ikus mai tanba redusaun ba orsamentu. Kanál komunikaun entre instituisaun ne'e, governu, sosiedade sivíl no mídia presiza insentivu foun.

## **ESTRATÉJIA**

Hodi responde ba situasaun ne'e, governu husu Nasoins Unidas nia Koordinadór Rezidente atu fó assisténsia téknika no finanseira hodi promove envolvimentu iha Revizaun Periódika Universál. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál haree pedidu ne'e nu'udar oportunidade atu apoia prosesu preparasaun ba Revizaun Periódika Universál ne'ebé transparente no inkluzivu ho envolvimentu tomak husi parte interesada hotu-hotu. Nasoins Unidas iha Tanzânia opera iha kontestu *Delivering as One*, ne'ebé fó plataforma forte ba Nasoins Unidas atu responde didi'ak ba pedidu refere.

Liuhosi Grupu Serbisu Direitus Umanus husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál, ne'ebé konstitui ai-riin importante iha Nasoins Unidas nia ekipa nasionál nia estrutura, Nasoins Unidas iha pozisaun di'ak atu fó apoiu perísia no koordenasaun ne'ebé nesesáriu hodi garante envolvimentu significativu ho prosesu Revizaun Periódika Universál.

Tuir Koordinadór Rezidente nia lideransa, ho apoiu husi Grupu Serbisu Direitus Umanus no mós assisténsia husi OHCHR nia Gabinete Rejionál ba África Orientál, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál adota estratéjia tuir mai durante etapa preparasaun no akompañamentu husi Revizaun Periódika Universál.

### **Etapla preparasaun husi Revizaun Periódika Universál**

#### **Kapasitasaun no partisipasaun:**

Hodi responde ba governu nia pedidu ba assisténsia, Koordinadór Rezidente fasilita modalidade atu partilla kustu entre OHCHR, UNDP, UNICEF no UN Women. Apoiu ne'e fasilita governu nia ekipa elaborasaun relatóriu Revizaun Periódika Universál nian atu organiza audiénsia ho ministériu, departamentu no ofisiál ajénsia oioin kona-ba kontestu relatóriu nasionál. Finansiamentu husi Nasoins Unidas mós permite representante governu husi Zanzibar (inklui illa Pemba ne'ebé relativamente izoladu) no ofisiál governu lokál husi área rurál sira atu participa iha prosesu, hodi nune'e garante katak kestaun no dezafiu sira ne'ebé afeta parte diferente iha rai laran sei inklui iha relatóriu.

Nasoins Unidas mós fó konsellu ba governu kona-ba Revizaun Periódika Universál nia regulamentu. Nasoins Unidas mós apoia governu atu organiza workshop konsultivu ho sociedade sivíl hodi fó biban ba sira atu envolve an iha diálogu no fó komentáriu ba governu kona-ba relatóriu nasionál. Konsulta hirak-ne'e foka ba kestaun no preokupasaun ne'ebé eziste kleur ona, hanesan mídia nia liberdade no atu hapara pena de morte. Nasoins Unidas fó konsellu tékniku durante workshop sira no tulun atu levanta kestaun sira ne'ebé normalmente la konsidera nu'udar kestaun direitus umanus nian, hanesan diskriminasaun indireta, direitu ba padraun moris ne'ebé adekua, lei traballu no ema indíjena nia direitu. Depoizde relatóriu nasionál elabora ona, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sira organiza workshop validasaun nian kona-ba relatóriu nasionál ne'ebé lori hamutuk ofisiál governu no representante husi sociedade sivíl na'in-50 resin.

Koordenadór Rezidente no Xefe Ajénsia sira promove maka'as importánsia atu uza abordajen inkluziva no partisipativa durante prosesu Revizaun Periódika Universál. Sira uza eventu públiku no diskursu, hanesan Loron Direitus Umanus (ne'ebé komemora iha 10 Dezembru), atu reforsa beibeik mensajen refere.

## **NASOINS UNIDAS NIA EKIPA NASIONÁL HALA'O PAPÉL SAIDA DE'IT IHA GRUPU SERBISU INTER-AJÉNSIA BA DIREITUS UMANUS?**

Koordenadór Rezidente ONU xefia Grupu Serbisu Direitus Umanus ne'ebé fó análise estratéjika no servisu konsellu ba Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sobre kestaun polítika lubuk ida kona-ba direitus umanus ne'ebé haree ba sistema tomak. Grupu ne'e lori hamutuk mandatu no perísia oioin ne'ebé pertense ba Nasoins Unidas nia ajénsia ida-idak iha área direitus umanus. Grupu ne'e buka atu koordena abordajen Nasoins Unidas nian ne'ebé abranjente no koerente hodi haree ba ho direitus umanus. Grupu ne'e hala'o papél importante atu garante qualidade relasiona ho integrasaun direitus umanus iha programa no polítika nasionál, hanesan iha Planu Asaun Nasionál kona-ba Direitus Umanus. Parseiru nasionál sira valoriza tebes Grupu Serbisu Direitus Umanus nia perísia téknika.

Ba prosesu Revizaun Periódika Universál iha Tanzánia, ajénsia Nasoins Unidas hamutuk 12 fó kontribuisaun ativa ba relatóriu ne'ebé Nasoins Unidas nia ekipa nasionál sira prepara ba Revizaun Periódika Universál ne'ebé haree ba kestaun lubuk ida ne'ebé luan tebes. Kontribuisaun ne'e permite Nasoins Unidas nia ekipa nasionál atu estabelese liña baze iha relatóriu refere kona-ba dezafiu direitus umanus nian ne'ebé ligadu ho kada ajénsia nia prioridade iha polítika sira.

*Nasoins Unidas sai parseiru loloos ba parte interesada hotu-hotu ne'ebé envolve iha prosesu Revizaun Periódika Universál. Sira mós enkoraja instituisaun nasionál ba direitus umanus atu envolve an ho prosesu Revizaun Periódika Universál no hasa'e konfiansa.*

- Sra. Epiphania Mfundo, Komisaun ba Direitus Umanus no Governasaun Di'ak, Tanzánia

**Apoia instituisaun nasionál ba direitus umanus atu envolve sosiedade sivíl:** Nasoins Unidas nia ekipa nasionál tulun Tanzánia nia Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus atu mobiliza sosiedade sivíl atu envolve an iha prosesu Revizaun Periódika Universál. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál fó-hatene Komisaun no sosiedade sivíl kona-ba prinsípiu no objetivu husi Revizaun Periódika Universál, no mós papél no oportunidade ba parseiru naun-governamentál atu envolve an iha prosesu no atu fó submisaun. Lihosi apoiu ne'ebé fó ba instituisaun nasionál ba direitus umanus atu lori hamutuk parte sira, Nasoins Unidas kontribui ba formasaun koligasaun sosiedade sivíl 4 relasiona ho Revizaun Periódika Universál, ne'ebé envolve organizasaun naun-governamentál 60 resin, inklui organizasaun sindikál sira.

**Envolve Mídia:** Hodi apoia governu nia esforsu sira atu envolve mídia iha prosesu Revizaun Periódika

Universál, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál fó tulun atu organiza no fasilita workshop ida ba maizumenus Editór Xefe na'in-60 husi imprensa iha Tanzánia – ho naran *Editors Forum* iha Tanzánia. Workshop ne'e fó koñesimentu báziku ba editór sira kona-ba Konsellu Direitus Umanus no prosesu Revizaun Periódika Universál, inklui informasaun kona-ba oinsá bele monitoriza diálogu entre estadu sira iha Jenebra. Kamara Prokuradór Jerál mós apresenta ezbosu relatóriu Estadu nian ba editór sira, ne'ebé fó biban ba sira atu halo komentáriu husi sira-nia perspetiva kona-ba mídia nia independénsia no kona-ba situasaun direitus umanus iha Tanzánia. Nu'udar rezultadu husi workshop ne'e, númeru istória no artigu kona-ba Revizaun Periódika Universál sa'e maka'as, ne'ebé inklui kobertura ba diálogu interativu iha Jenebra no entrevista ho representante Estadu nian bainhira sira fila husi Jenebra. Aleinde ida-ne'e, direitus umanus sai pontu regulár iha agenda ba Nasoins Unidas nia ekipa nasionál nia diálogu kona-ba reforma *One UN* ho *Editors Forum* iha Tanzánia. Iha komprensaun katak direitus umanus sai kestaun prinsipál iha agenda normativa husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál.

**Envolve comunidade dezvoltimentu nian:** Nasoins Unidas nia ekipa nasionál fó informasaun atualizada ba parseiru dezvoltimentu sira iha etapa ida-idak husi prosesu Revizaun Periódika Universál no kona-ba sira-nia espetativa husi diálogu entre Estadu sira iha Jenebra. Nasoins Unidas mós organiza sesaun-informasaun entre parseiru governu, Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus no parseiru dezvoltimentu sira kona-ba Revizaun Periódika Universál nia rekomendasaun no oportunidade atu apoia governu atu halo akompañamentu. Nu'udar konsekuénsia, parseiru dezvoltimentu lubuk ida fó apoiu ativu ba prosesu akompañamentu. Nu'udar ezemplu, *Canadian High Commission* apoia Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus liuhosi advokasia kona-ba Revizaun Periódika Universál nia rekomendasaun sira no mós esforsu sira atu fahe rekomendasaun sira ba sociedade sivíl en jerál.

### **Akompañamentu ba Revizaun Periódika Universál nia rekomendasaun**

Tanzánia partisipa iha diálogu interativu iha Jenebra iha 10 Outubru 2011. Nu'udar rezultadu husi diálogu ne'e, Konsellu Direitus Umanus halo rekomendasaun 164 ba Tanzánia, no Tanzánia simu rekomendasaun 96, no adia rekomendasaun 53 hodi fó konsiderasaun liután.

Nasoins Unidas nia ekipa nasionál foti sasukat balu hodi enkoraja no apoia governu atu tau matan ba rekomendasaun sira ne'ebé pendente. Ekipa Nasionál organiza Workshop Diseminaun Revizaun Periódika Universál ho governu, ne'ebé iha objetivu atu reeve no dezenvolve governu nia pozisaun finál kona-ba rekomendasaun sira ne'ebé pendente. Iha prosesu ne'e, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál fó konsellu tékniku ba governu kona-ba padraun no norma balu ne'ebé subliña iha rekomendasaun sira. Nu'udar ezemplu, ekipa nasionál sensibiliza governu kona-ba Konvensaun kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Hatún Dignidade no Protokolu Opsionál sira ba Paktu Internasionál Kona-ba Direitu Sivíl no Polítiku no Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, ne'ebé tuir rekomendasaun Tanzánia devia ratifika Konvensaun/paktu refere. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál mós konvida koligasaun organizasaun naun-governamentál rua – ida mak tau matan ba liberdade mídia no ida seluk ne'ebé tau matan ba ema indíjena nia direitu – hodi apresenta sira-nia opiniaun kona-ba Revizaun Periódika Universál nia

rekomendasaun sira ne'ebé relasiona ho adotasaun lei mília no rekoñese konseitu kona-ba ema indíjena. Tuir prosesu ne'e, governu simu rekomendasaun ualu adisionál, inklui ratifikasaun ba Konvensaun kontra Tortura no Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Ema hotu-hotu kontra Desaparesimentu Forsadu, adosaun lei foun kona-ba mília ne'ebé konsagra liberdade ba imprensa, aliña polítika sira atu garante asesu ba rai no bee ba pekuarista sira, no hametin esforsu sira atu proteje feto no labarik feto hasoru violénsia seksuál.

*Ami-nia inisiativa 'Delivering as One' fó vantajen espesífika tanba ami iha kapasidade atu tau hamutuk ajénsia ida-idak nia mandatu iha agenda polítika ida de'it, inklui mandatu sira-nia relasaun ho direitus umanus.*

- Entrevista ho Sr. Alberic Kacou, Nasoins Unidas nia Koordenadór Rezidente, Tanzánia

Nasoins Unidas mós aloka fundu hodi responde ba pedidu atu kapasita advogadu no ofisiál governu sira seluk kona-ba tratadu no padraun sira-nia ámbitu ne'ebé Tanzánia iha kompromisu atu ratifika ka integra iha lei nasional, inklui Konvensaun kontra Tortura. Aleinde ida-ne'e, kompromisu hirak-ne'e informa dezeñu no implementasaun atividade sira husi Nasoins Unidas nia Planu Asisténsia ba Dezenvolvimentu. Kada "Grupú Serbisu programa nian" husi Nasoins Unidas nia Planu Asisténsia ba Dezenvolvimentu simu deskrisaun jerál kona-ba Revizaun Periódika Universál nia rekomendasaun sira ne'ebé relevante ho grupu ida-idak nia objetivu; ho nune'e sira bele refere ba rekomendasaun sira bainhira halo inisiativa advokasia no polítika hodi avansa objetivu sira husi Nasoins Unidas nia Planu Asisténsia ba Dezenvolvimentu.

Ikus liu, Planu Asaun Nasionál ba Direitus Umanus iha potenciál boot atu apoia governu atu avansa rekomendasaun sira husi Revizaun Periódika Universál. Atu responde ba rekomendasaun barabarak ne'ebé mai husi Revizaun Periódika Universál atu finaliza planu refere, governu haka'as an atu realiza ida-ne'e. Ida-ne'e nu'udar oportunidade atu reflate rekomendasaun sira iha planu laran, hodi garante katak akompañamentu ba Revizaun Periódika Universál sai parte integrál husi planu.

## **EZEMPLU REKOMENDASAUN HOSI KONSELLU DIREITUS UMANUS BA TANZÁNIA**

Tanzánia simu kedas rekomendasaun 96 husi Konsellu Direitus Umanus, ne'ebé inklui:

1. Kapasita Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus.
2. Kompletá preparasaun lailais kedas ba Planu Asaun Nasionál ba Direitus Umanus no garante implementasaun efetivu.
3. Estabelese estratéjia abranjente no lejlzasaun efetivu hodi halakon prátika kulturál ne'ebé halo diskriminasaun hasoru feto, hanesan mutilasaun jenitál feminina.
4. Armoniza lejlzasaun hodi halakon diskriminasaun hotu-hotu hasoru feto.
5. Hametin sasukat lejlzativa no polítika atu proteje grupu vulneravel nia direitu sira, inklui ema Albinu no ema ho defisiénsia.

6. Foti sasukat adekuada atu proteje populasaun hasoru violénsia ne'ebé forsa seguransa sira komete, no estabese órgaun independente hodi investiga keixa.
7. Tau matan ba kestaun traballu ba labarik tuir kompromisu internasionál, liuliu Konvensaun ILO 138 no 182.
8. Serbisu ho mídia no parte interesada seluseluk hodi garante katak órgaun Estadu hotu-hotu komprende no apresia katak Konstituisaun fó garantia ba liberdade imprensa no liberdade atu halo reuniaun.

## REZULTADU SIRA

**Delivering as One nu'udar enkuadramentu ne'ebé promove direitos humanos:** Revizaun Periódika Universál haree ba direitos humanos oioin ne'ebé iha relasaun ruma ho mandatu husi Nasoins Unidas nia ajénsia hotu-hotu iha Tanzânia. Ho nune'e, Nasoins Unidas nia parte hotu-hotu bele serbisu ho plataforma no enkuadramentu komún, ne'ebé hamosu koerénsia di'ak ba advokasia, diálogu kona-ba política no programasaun.

Tanba Nasoins nia ekipa nasional bele ko'alia ho 'One Voice' (lian ida de'it) kona-ba direitos humanos, ekipa nasional iha prezensa no impaktu ne'ebé forte liu.

Liuhosi Grupu Serbisu Direitos Umanus, iha rekoñesimentu katak Nasoins Unidas nia ekipa nasional iha perísia barak kona-ba direitos humanos, tanba fó konsellu ba governu, sociedade sivíl, instituisaun nasional ba direitos humanos no parseiru dezvoltamentu sira. Ho nune'e, ekipa nasional ikus liu sai lider entre parseiru dezvoltamentu sira iha Tanzânia.

Aleinde ida-ne'e, liuhosi Nasoins Unidas nia ekipa nasional nia envolvimentu kle'an ho governu no ninia esforsu sira atu informa beibeik parseiru dezvoltamentu internasionál sira kona-ba prosesu ne'e, Nasoins Unidas nia ekipa nasional consege tau direitos humanos iha agenda ba kooperasaun dezvoltamentu nian iha Tanzânia.

**Diskusaun no advokasia kona-ba kestaun kompleksa:** Revizaun Periódika Universál hamosu rezultadu signifikativu ida tanba fornese forum lejítimu no inkluzivu atu diskute kestaun kompleksa, hanesan pena de morte, diskriminasaun hasoru grupu marjinalizadu no Mutilasaun Jenital Feminina. Ida-ne'e fó oportunidade exesional atu fó advokasia. Sociedade sivíl organiza an hodi estabese Grupu Serbisu sira atu halo advokasia kona-ba kestaun spesífika. Nu'udar ezemplu, koligasaun ida foka ba grupu spesífiku nia direitu, hodi haree ba kestaun diskriminasaun no dezigualdade ba Ema Indijena, ema ne'ebé moris ho HIV/SIDA no Feto. Grupu seluseluk foka ba administrasaun justisa, direitu ekonómiku, sosial no kultural, mídia no liberdade ba espresaun. Ajénsia individuál, inklui UNAIDS, UNDP, UNFPA, UNICEF no UN Women aproveita governu nia kompromisu foun kona-ba direitos humanos. Porezemplu, UNFPA utiliza rekomendasaun sira husi Revizaun Periódika Universál ba ninia esforsu sira atu halo advokasia no hasa'e konxiénsia hodi prevene prátika tradisionál ne'ebé perigozu ne'ebé diskrimina hasoru feto, hanesan Mutilasaun Jenital Feminina.

**Instrumentu estratéjiku no kredível ba política no programasaun:** Prosesu Revizaun Periódika Universál



ne'ebé partisipativu no inkluzivu hamosu relatóriu nasional ne'ebé reflète loloos perspetiva husi rai laran tomak kona-ba prioridade sira direitus umanus nian.

Tantu relatóriu nasional no mós rekomendasaun sira husi Revizaun Periódika Universál fó dados ne'ebé kredivel no validadu kona-ba prioridade nasional no Estadu nia kompromisu sira ba ema ne'ebé halo polítika ka advokasia, no mós ba parseiru dezvoltimentu sira.

Bele utiliza kompromisu hirak-ne'e bainhira prepara estratêjia ba dezvoltimentu nasional, hanesan estratêjia atu hamenus kiak, Nasoins Unidas nia Planu Asisténsia ba Dezvoltimentu no Planu Asaun Nasional ba Direitus Umanus.

### **Hasa'e parseria sociedade sivil nian no instituisaun nasional ba direitus umanus nia papél:**

Estratêjia atu envolve parseiru barabarak loke kanal foun atu promove komunikaun no kooperasaun entre instituisaun nasional ba direitus umanus, sociedade sivil no governu. Hanesan representante ida husi Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus nota ona, Revizaun Periódika Universál “tulun atu kria papél foun sira ne'ebé pertense ba Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus ne'ebé nunca akontese antes ne'e”. Revizaun Periódika Universál define papél util ne'ebé instituisaun nasional ba direitus umanus bele hala'o bainhira foti pozisaun entre governu no organizasaun naun-governamental sira, no mós atu kria konxiénsia di'ak liu kona-ba direitus umanus balu. Depoizde Revizaun Periódika Universál, comunidade dezvoltimentu nian apoia Komisaun ba Governasaun Di'ak no Direitus Umanus atu avansa ninia estratêjia advokasia ba governu atu implementa Revizaun Periódika Universál nia rekomendasaun sira.

**Aseitasaun ba Revizaun Periódika Universál nia rekomendasaun sira:** Tuir orientasaun husi Nasoins Unidas nia ekipa nasional, governu halo kompromisu forte ba Konvensaun kontra Tortura iha ninia deklarasaun final bainhira adota rezultadu sira husi Revizaun Periódika Universál iha Marsu 2012. Governu mós aseita katak tenke aselera reforma legal iha área mídia no liberdade ba espresaun. Governu foin daudauk informa Parlamentu kona-ba planu atu apresenta lei mídia ida ne'ebé devia adota iha 2013. Tuirfalimai Ministru ne'ebé representa Estadu durante Revizaun Periódika Universál nia diálogo interativu fó-sai kompromisu públiku katak sociedade sivil sei hetan oportunidade privilejiada atu partisipa iha prosesu elaborasaun ba lei foun ne'e. Maski governu la simu rekomendasaun kona-ba direitu indijena, governu rekoñese katak ema indijena iha ‘nesesidade espesial’ no fó kompromisu atu esplora tan kestaun ne'e ho estudu ida kona-ba relevánsia husi padraun internasionál ho situasaun grupu hirak-ne'e iha Tanzania nu'udar parte husi prosesu atu finaliza Planu Asaun Nasional ba Direitus Umanus. Hanesan ne'e mós, maski governu la fó kompromisu atu implementa rekomendasaun sira atu hapara *pena de morte*, governu konkorda atu fasilita sensibilizasaun kona-ba kestaun ne'e no konvida atór sociedade sivil atu sensibiliza públiku kona-ba tendénsia global no atu entrega proposta sira ba konsiderasaun iha revizaun konstitusionál ne'ebé sei akontese iha tempu oinmai.

**Planu Asaun Nasional ba Direitus Umanus:** Rekomendasaun lima husi Revizaun Periódika Universál espesifikamente enkoraja governu atu fó prioridade hodi kompleta Planu Asaun Nasional ba Direitus Umanus. Ho nune'e, masimiza apoiu nasional no dinamizmu hodi avansa Planu Asaun Nasional ba Direitus Umanus.

Dezde momentu refere Planu Asaun Nasionál ba Direitus Umanus aprova ona husi ministériu sira ne'ebé relevante, no agora só hein de'it aprovasaun finál husi governu iha Zanzibar.

Planu Asaun Nasionál ba Direitus Umanus fó dalan ba oin hodi tradús rekomendasaun sira husi mekanizmu kona-ba direitus umanus iha nivel internasionál atu sai fali polítika no prátika iha nivel nasionál.

Planu ne'e mós prienxe lakuna importante ida – atu integra direitus umanus iha prosesu sira ne'ebé relasiona ho nasionál dezvoltimentu. Planu Asaun Nasionál ba Direitus Umanus iha objetivu ida ne'ebé klaru tebes atu promove abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus hodi halo dezvoltimentu no hamenus kiak.

## **LISAUN SIRA NE'EBÉ APRENDE ONA**

1. Nasoins Unidas hala'o papél importante atu lori hamutuk parte hotu-hotu no halo kapasitasaun iha faze preparasaun husi Revizaun Periódika Universál, liuliu atu garante prosesu ne'ebé partisipativu no transparente. Bainhira halo akompañamentu ba Revizaun Periódika Universál, Nasoins Unidas, liuhosi ninia programa dezvoltimentu, hala'o papél ida hodi apoia governu atu implementa rekomendasaun sira. Nasoins Unidas mós bele utiliza rekomendasaun sira atu halo ninia iniciativa rasik ba advokasia no polítika.
2. Direitus umanus fó plataforma no enkuadramentu komún ba Nasoins Unidas nia programa konjuntu sira no advokasia iha kontestu *Delivering as One*. Iha parte seluk, bainhira ko'alia ho lian ida de'it kona-ba direitus umanus, Nasoins Unidas bele iha prezensa no impaktu ne'ebé forte liu hodi rezolve kestaun direitus umanus.
3. Revizaun Periódika Universál fó oportunidade atu lori hamutuk atór nasionál sira atu diskute kestaun sira ne'ebé kompleksu no sensivel, no mós atu serbisu hamutuk hodi tau matan ba kestaun sira.



# ***KÉNIA***

*Oinsá bele aplika no implementa  
Konstituisaun Kénia ne'ebé bazeia ba  
Direitu sira*



## **KÉNIA**

### ***Oinsá bele aplika no implementa Konstituisaun Kénia ne'ebé bazeia ba***

#### ***Direitu sira.***

*Governu Kénia rekoñese katak dezvoltimentu prinsipalmente relasiona ho ema, ho nune'e governu adota abordajen ba dezvoltimentu ne'ebé bazeia ba direitus umanus. Abordajen ne'e rekoñese katak dezvoltimentu só bele fó benefísiu réal bainhira ema sira ne'ebé presiza dezvoltimentu bele realiza sira-nia direitu.*

- Kénia nia ezbosu Polítika Nasionál kona-ba direitus umanus 2010

## **REZUMU**

Iha 2010, ema Kénia ho forma maioria aas tebes aprova Konstituisaun foun – konstituisaun ida ne'ebé progresivu tebes iha Áfrika relasiona ho direitus umanus. Konstituisaun loke dalan hodi restaura padraun istória kona-ba dezigualdade no marjinalizasaun relasiona ho rendimentu no asesu ba servisu públiku sira, no ba dala uluk, garante direitu ekonómiku, sosiál no kulturál. Maibé, Kénia só bele hetan mudansa efetiva bainhira dispozisaun sira ne'ebé abranjente iha Konstituisaun bele tradús ba polítika no prátika ne'ebé konkretu. Lihosi esforsu sira atu alkansa objetivu ne'e, governu husu Nasoins Unidas atu apoia integrasaun direitus umanus iha planu ba dezvoltimentu nasionál, vizaun 2030, hodi muda ninia foku husi infraestrutura ba fali Kreximentu Ekonómiku hodi hamenus disparidade sira ne'ebé mai husi nivel pobreza no dezigualdade ne'ebé aas, no atu garante katak objetivu sira dezvoltimentu nian bazeia ba padraun direitus umanus. Nasoins Unidas komesa fó apoiu liuhosi aumenta koñesimentu kona-ba oinsá bele aplika abordajen direitus umanus ba dezvoltimentu no, liuhosi kolaborasaun ho governu no Komisaun Nasionál kona-ba direitus umanus, desenvolve instrumentu no polítika espesífika ne'ebé sei apoia abordajen ne'e. Hirak-ne'e inklui planu asaun nasionál kona-ba direitus umanus no atu hametin instituisaun judisiál sira. Nu'udar rezultadu husi esforsu sira, iha pedidu ba instituisaun governu hotu-hotu atu uza abordajen ba dezvoltimentu ne'ebé bazeia ba direitus umanus hodi hala'o sira-nia funsaun. Responsabilizasaun mós hametin tiha ona, no tribunál sira komesa kaer kazu sira kona-ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál.

## **ANTESEDÉNSIA**

### **Kontestu nasionál**

Kénia nia *African National Union* ukun nu'udar partidu úniku durante kuaze tinan 40. Depoizde períodu ne'e, iha tinan 2002, demokrasia multipartidária restaura ona iha Kénia. Demokrasia ne'e lori otimizmu barabarak hodi hafoun kompromisu ba instituisaun demokrátika no direitus umanus. Maibé, violénsia ne'ebé akontese depoizde Eleisaun Prezidensiál iha Dezembru 2007 replete problema no tensaun istória ne'ebé kle'an kona-ba etnisidade, ekuidade no rai, ne'ebé seidak rezolve. Violénsia ne'e hatudu momoos katak Kénia nia sistema sira

ba governasaun demokrátika iha limitasaun no labele hamenus konfliktu no prevene violasaun ba direitos umanus. Krize ne'e subliña nesesidade ba Governu Grande Koligasaun atu avansa reforma abranjente iha área konstitusionál, legál, polítika no institusionál. Kénia nia Konstituisaun foun sai ai-riin sentrá ba reforma hirak-ne'e, ne'ebé ho forma esmagadora hetan aprovasaun iha referendu nasionál ne'ebé hala'o iha Agostu 2010. Konstituisaun foun loke dalan hodi halo reestruturasaun maka'as ba governu, ho maneira significativa desentraliza podér ba distritu sira hodi garante katak rekursu públiku fahe igualmente ba rejiaun ida-idak, no mós reforma radikál ba polísia no judisiáriu. Konstituisaun estabelese fiskalizaun no kontrolu barak liu ba podér ezekutiva no hatuur reforma oioin kona-ba kestaun eleitorál no rai.

### **Dezenvolvimentu no situasaun direitos umanus**

Kénia iha populasau maizumenus millaun 40 no klasifika nu'udar nasaun ho rendimentu baixu. Kénia enfrenta dezafiu boot rua relasiona ho dezenvolvimentu, nomeadamente pobreza no dezigualdade. Maizumenus 45,9% husi populasau moris iha pobreza absoluta, enkuantu iha disparidade boot relasiona ho rendimentu no asesu ba servisu sosiál sira. Kénia nia 'planu' ba dezenvolvimentu – vizaun 2030 – iha objetivu atu ajuda Kénia hakat liu dezafiu hirak-ne'e no transforma Kénia atu sai nasaun ho rendimentu-médiu to'o 2030. Planu ne'e implementa hela liuhosi série planu ba tempu-médiu, no planu dahuluk (2008-2012) tama ona etapa ikus. Planu Tempu Médiu daruak (2013-2018) agora daudaun elabora hela.

Kénia ratifika ona maioria husi tratadu prinsipál kona-ba direitos umanus iha nivel internasionál no rejionál. Kénia mós hatudu kompromisu atu serbisu metin ho mekanizmu internasionál kona-ba direitos umanus, no Relatór Espesiál sira husi Nasoins Unidas ne'ebé halo vizita oioin foin daudaun hatudu kompromisu ne'e. Durante tinan hirak ikus mai iha esforsu significativu atu hametin polísia nasionál no ambiente legál no institusionál ho objetivu atu avansa direitos umanus. Kénia kria ona instituisaun especializada lubuk ida ho mandatu espesífiku. Kénia nia Komisaun Nasionál nu'udar instituisaun prinsipál ne'ebé haree ba Direitos Umanus (KNCHR). KNCHR hetan rekoñesimentu no respeito iha nivel internasionál nu'udar instituisaun nasionál ba direitos umanus ho mandatu luan atu promove no proteje direitos umanus.

Maski iha enkuadramentu forte atu proteje direitos umanus, Kénia sei iha dezafiu sira ne'ebé importante. Preokupasaun sira ne'ebé boot liu kona-ba direitos umanus iha Kénia inklui disparidade iha asesu ba edukasaun, saúde, direitu ba rai, bee moos no servisu abitasaun no saneamentu, nu'udar rezultadu husi pobreza no dezigualdade ne'ebé aas. Korrupsaun no impunidade ba violasaun hasoru direitos umanus mós sei kontinua sai problema sériu. Iha administrasaun justisa ne'ebé fraku, no públiku iha konfiansa uitoan de'it ba instituisaun governasaun no estadu-direitu, ne'ebé halo situasaun ne'e sai aat liu tan. Kénia nia Konstituisaun foun oferese oportunidade boot tebes atu rezolve dezafiu direitos umanus ne'ebé iha abut metin.

*Ami-nia papél mak atu garante katak planu foun ba dezvoltimentu tenke bazeia ba direitu sira; ami halo nune'e liuhosi ajénsia Nasoins Unidas ida-idak nia perísia no liuhosi kolaborasaun forte ho Kénia nia Komisaun Nasionál ba Direitus Umanus.*

- Sr. Aeneas C. Chuma, Nasoins Unidas nia Rezidente no Koordenadór Umanitáriu, Kénia

Iha Agostu 2010 Kénia promulga Konstituisaun foun – konstituisaun ida ne'ebé progresivu tebes iha Áfrika relaciona ho direitus umanus. Konstituisaun ne'e inklui Deklarasaun kona-ba Direitu sira ne'ebé estabesele direitu sira ne'ebé pertense ba ema ida-idak no grupu spesífiku, inklui labarik, joven no ema ho defisiénsia. Aleinde-ne'e, ba tempu uluk iha Kénia, Konstituisaun inklui direitu ekonómiku, sosiál no kulturál.

Konstituisaun garante direitu atu hetan padraun saúde, edukasaun, abitasaun ne'ebé asesivel no adekua, bee no saneamentu ho nivel ne'ebé aas liu hotu, no mós direitu ba ai-han nu'udar direitu ne'ebé hetan protesaun tuir lei. Konstituisaun mós estabesele katak tratadu ruma ne'ebé Kénia ratifika, sei forma parte husi lei nasionál.

Dispozisaun sira seluk oferese possibilidade atu halo alterasaun maka'as ba fetu sira-nia estadu iha Kénia.

Dispozisaun sira inklui asaun afirmativa atu alkansa paridade jéneru iha Parlamentu no garantia katak fetu sira tenke hetan pelumenus un tersu husi kargu sira ne'ebé hili no nomeia iha governu.

Konstituisaun foun nu'udar pasu dahuluk no oportunidade únika hodi hala'o reforma kle'an iha área legál, institusionál no polítika. Konstituisaun foun ne'e mós fó dalan atu rezolve padraun istória kona-ba dezigualdade no marjinalizasaun. Maibé, protesaun konstitusionál rasik sei la hamosu mudansa. Importante atu tradús dispozisaun hirak-ne'e atu sai polítika no prátika; porezemplu, atu inklui dispozisaun sira iha Kénia nia polítika kona-ba dezvoltimentu, Vizaun 2030.

## **ESTRATÉJIA**

### **Fornese perísia ba prosesu revizaun konstitusionál**

Depoizde Nasoins Unidas kolabora ho Governu iha prosesu revizaun konstitusionál, Governu husu Nasoins Unidas atu fó apoiu hodi integra direitus umanus iha Vizaun 2030. Nasoins Unidas nia ajénsia balu serbisu tiha ona ho governu no sosiedade sivíl hodi garante katak Konstituisaun bazeia metin ba direitus umanus.

Nesesidade atu inklui direitus umanus barak liu iha Konstituisaun nu'udar resposta direta ba rekomendasaun ne'ebé mai beibeik husi Nasoins Unidas nia Órgaun Tratadu sira, sosiedade sivíl nia envolvimentu maka'as iha prosesu revizaun konstitusionál, no enkorajamentu husi parte interesada oioin atu adota konstituisaun ne'ebé reflète Áfrika Súl nia modelu ne'ebé bazeia ba direitu sira.

UNDP fó konsellu tékniku ba Komisaun Matenek-Na'in sira, órgaun estatutáriu ida ne'ebé iha responsabilidade atu dirije prosesu elaborasaun konstitusionál. Komisaun ne'e mós fasilita no finansia enkontru sira ne'ebé lori hamutuk governu, sosiedade sivíl no Kénia nia Komisaun Nasionál ba Direitus Umanus. Enkontru hirak-ne'e fó plataforma ba sosiedade sivíl no Kénia nia Komisaun Nasionál ba Direitus

Umanus atu halo lobi hodi inklui dispozisaun forte iha Konstituisaun ne'ebé garante protesaun ba direitus umanus, liuliu direitu ekonómiku, sosiál no kulturál.

Iha momentu hanesan, Asesor ba Direitus Umanus husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál serbisu ho grupu minoritariu, hanesan comunidade ema indijena Ogiek, dezenvolve sira-nia kapasidade atu fó-sai sira-nia preokupasaun kona-ba direitus umanus no fó garantia atu inklui grupu minoritariu sira-nia direitu. UN-Women komplementa esforsu sira ne'e liuhosi apoiu ba grupu sira sosiedade sivil nian ne'ebé foka ba fetu sira-nia direitu atu envolve an ho prosesu revizaun konstitusionál. Hanesan ne'e mós, UNICEF fasilita labarik sira-nia partisipasaun iha diálogu molok etapa ikus liu iha prosesu elaborasaun konstitusionál, no garante katak labarik sira-nia opiniaun refilete ho apropriadu iha Konstituisaun.

Aleinde ida-ne'e, molok iha referendu kona-ba Konstituisaun iha Agostu 2010, UNDP hala'o program abranjente ba edukasaun sívika. Nasoins Unidas serbisu liuhosi organizasaun sosiedade sivil iha baze, no serbisu hamutuk mídia, hodi utiliza artigu no redatoriál iha jornál sira hodi sensibiliza públiku kona-ba dispozisaun foun iha konstituisaun no enkoraja ema Kénia atu vota iha referendu. Depoizde Konstituisaun adota ona, Nasoins Unidas fó edukasaun no informasaun pública ba comunidade sira kona-ba rezultadu husi referendu, ho nune'e garante katak povu Kénia simu informasaun kona-ba solusaun foun ne'ebé disponivel ba sira tuir Konstituisaun.

*Ami hakarak subliña katak povu Kénia tomak devia hetan asesu ba servisu públiku nu'udar direitu, la'ós priviléjiu. Ema hotu-hotu iha direitu atu simu tratamentu di'ak husi funsionáriu públiku, ida-ne'e sira-nia direitu. Funsionáriu públiku sira la'ós halo favor ida ba sidadaun sira, maibé realiza de'it sira-nia obrigasaun.*

- Sra. Mary Ndeto, membru husi Autoridade Tranzitória, Kénia

Ikus liu, hodi garante katak governu bele utiliza perísia no koñesimentu ne'ebé disponivel, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál negoseia esperiénsia sira husi mundu tomak. Porezemplu, ekipa nasionál fahe prátika di'ak husi nasaun seluseluk ne'ebé iha dispozisaun konstitusionál kona-ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál. Ekipa nasionál mós apoia vizita husi matenek-na'in internasionál sira husi nasaun sira ho Konstituisaun ne'ebé forte no bazeia ba direitu sira, hanesan África Súl no Índia. Matenek-na'in fahe sira-nia esperiénsia no fó konsellu kona-ba kestaun legál balu ne'ebé kompleksu liu, hanesan oinsá bele realiza direitu sira ho maneira progresiva.

### **Kénia muda husi konstituisaun ne'ebé bazeia ba direitu sira, bá fali planu desenvolvimentu ne'ebé bazeia ba direitu sira**

Konstituisaun ne'ebé reeve tiha ona fó oportunidade boot ba Gabinete Primeiru Ministru atu avansa ninia estratéjia foun hodi apoia Vizaun 2030. Gabinete Primeiru Ministru, ne'ebé iha papél atu hadi'ak servisu públiku sira, kria ninia estratéjia foun ho abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus. Ho nune'e, Gabinete Primeiru Ministru hakarak kria mudansa paradigma relasiona ho perspetiva sira kona-ba desenvolvimentu. Inisiativa

reforma sira seluk antes ne'e falla atu fó impaktu ba povu baibain nia moris iha Kénia. Gabinete Primeiru Ministru iha preokupasaun katak vizaun 2030 depende maka'as liu ba kreximentu ekonómiku nu'udar fatór prinsipál ne'ebé dudu dezvoltimentu. Abordajen ne'e hamosu risku atu kria lakuna dezigualdade iha prosesu kreximentu ekonómiku.

Vizaun 2030 mós subliña infraestrutura fízika – harii sentru saúde, eskola, dalan, nst. Estrutura sira tenke fó ba distritu hotu-hotu ho maneira uniforme. Maibé, laiha análise hodi haree distritu sira ne'ebé presiza estrutura ne'e urjente liu duké distritu seluk. Laiha konsiderasaun hodi haree karik área espesífika falta asesu ka lae; nu'udar ezemplu, comunidade sira ne'ebé tenke la'o ain dook tebes atu hetan asesu ba sentru kuidadu saúde. Integrasaun direitus umanus iha Vizaun 2030 fó dalan atu muda foku ne'e, hodi enkoraja no habiit atór dezvoltimentu atu hanoin kona-ba ema sira ne'ebé iha nesesidade boot liu ba servisu sira no karik iha grupu ka área ruma ne'ebé la inklui iha prosesu dezvoltimentu. Konstituisaun foun fó énfaze ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál, no mós ba grupu marjinalizadu nia direitu, no estabelese enkuadramentu legál no responsabilizasaun hodi avansa Gabinete Primeiru Ministru nia estratéjia ba Vizaun 2030 ne'ebé bazeia ba direitu sira.

Gabinete Primeiru Ministru enfrenta dezafiu atu implementa ninia vizaun, no tanba ne'e Gabinete PM husu Nasoins Unidas nia apoiu. Nasoins Unidas iha perísia atu uza abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus, ho mandatu normativu no papél atu lori hamutuk parte hotu-hotu, ho nune'e bele fó apoiu estratéjiku ba Gabinete Primeiru Ministru nia esforsu sira. Nasoins Unidas nia apoiu foka ba área prinsipál rua: i) atu dezvoltive komprensaun komún kona-ba abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus hodi avansa dezvoltimentu iha rai laran; no ii) atu apoia esforsu sira hodi dezvoltive instrumentu sira ne'ebé sei fasilita integrasaun direitus umanus iha Vizaun 2030. Nasoins Unidas forma parseria estratéjika ho sosiedade sivíl, KNCHR no Komisaun Igualdade no Jéneru hodi avansa inisiativa hirak-ne'e.

### **Dezvoltive komprensaun komún kona-ba abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus hodi avansa dezvoltimentu**

Nu'udar pasu dahuluk hodi promove komprensaun komún kona-ba abordajen ba dezvoltimentu ne'ebé bazeia ba direitus umanus, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál, liuhosi Asesor ba Direitus Umanus nia apoiu tékniku, fó formasaun ba funsióariu/a na'in-500 resin husi governu, Kénia nia Komisaun Nasionál ba Direitus Umanus, Komisaun ba Jéneru no Igualdade no sosiedade sivíl kona-ba abordajen ba dezvoltimentu ne'ebé bazeia ba direitus umanus. Formasaun ne'e iha objetivu atu dezvoltive komprensaun kona-ba abordajen ne'e, no mós halo parseiru oiain sira sai na'in ba prosesu ne'e. Formasaun ne'e mós iha objetivu atu kria grupu formadór nasionál kona-ba abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus, ho nune'e bele garante katak informasaun bele tun neineik ba nivel hotu-hotu, inklui iha distritu sira. Aleinde ida-ne'e, sira dezvoltive Manuál Formasaun ba Kénia kona-ba abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus ne'ebé adapta ba kontestu iha Kénia. Nu'udar rezultadu, ema Kénia agora daudaun fó formasaun ba sira-nia kolega no uza materiál formasaun ne'ebé relasiona espesifikamente ba Kénia iha prosesu ne'e. Nasoins Unidas nia parseiru sira husi sosiedade sivíl komesa ona implementa formasaun ba membru husi sira-nia organizasaun.



## **Dezenvolve Instrumentu sira**

Ministériu Planeamentu foti inspirasaun husi Nasoins Unidas nia formasaun ho abordajen bazeia ba direitus umanus, no tuirfalimai husu Nasoins Unidas nia apoiu atu dezenvolve indikadór sira ne'ebé sei reflète prinsípiu no padraun kona-ba direitus umanus. Indikadór hirak-ne'e, ne'ebé sei inklui enkuadramentu indikadór ba Planu Tempu-Médiu oinmai (2013-2018), sei fó instrumentu responsabilizasaun hodi garante katak proses dezenvolvimentu sei bazeia ba direitus umanus. Indikadór sira sei avalia karik iha kumprimentu ba prinsípiu sira kona-ba partisipasaun no naun-diskriminasaun. Nu'udar ezemplu, la'ós de'it haree karik iha prosesu partisipativu, maibé haree mós karik prosesu sira hamosu partisipasaun signifkativa, ne'ebé permite grupu marjinalizadu sira atu hato'o sira-nia lian iha prosesu dezenvolvimentu.

Sira mós dezenvolve indikadór espesifika ba setór dezenvolvimentu oioin, hanesan edukasaun, bee no saneamentu, hodi garante katak setór hirak-ne'e bazeia ba padraun direitus umanus. Porezemplu, iha setór bee no saneamentu, indikadór sira kona-ba direitus umanus avalia karik bee ne'ebé kanaliza *la karun*, prienxe padraun sira kona-ba *kualidade*, karik grupu marjinalizadu no vulneravel sira hetan *prioridade*, comunidade lokál sira envolve ka lae iha inisiativa sira, karik estabelese ona ka lae *responsabilidade* atu proteje konsumidór sira hasoru explorasaun husi kompañia privadu ne'ebé fornese bee, no karik iha ka lae *mekanizmu hodi hato'o keixa*.

Ho apoiu tékniku husi Nasoins Unidas, Ministériu Justisa no Kénia nia Komisaun Nasionál kona-ba Direitus Umanus dudu esforsu sira atu dezenvolve Polítika Nasionál no Planu Asaun kona-ba Direitus Umanus. Planu asaun fó enkuadramentu abranjente atu orienta esforsu sira atu integra direitus umanus. Planu ne'e iha objetivu atu “fó enkuadramentu hodi integra direitus umanus iha planeamentu, implementasaun no avaliasaun ba dezenvolvimentu iha setór hotu-hotu”. Hodi apoia Ministériu Justisa iha esforsu sira, Nasoins Unidas nia ekipa nasional fahe prátika di'ak atu elabora planu asaun ba direitus umanus husi mundu tomak. Nasoins Unidas utiliza nia papél atu lori hamutuk parte hotu-hotu, no organiza konsulta públika iha rai laran tomak ho parte interesada barabarak kona-ba Planu Asaun, inklui sosiedade sivíl, organizasaun relijioza no ajénsia governu. Esforsu ne'e atu halibur opiniaun oioin fó dalan ba públiku atu hato'o sira-nia hanoin kona-ba kestaun direitus umanus ne'ebé sai preokupasaun boot ba sira. Nu'udar rezultadu, Planu Asaun reflète duni prioridade nasional sira. Planu asaun ne'e aprova ona husi Konsellu Ministru no agora hein hela aprovasaun husi Parlamentu.

## **REZULTADU SIRA**

Esforsu sira atu implementa dispozisaun konstitusionál sei iha etapa inisiál. Sei nesesáriu atu kontinua serbisu no halo vijilánsia. Maibé, klaru katak iha kompromisu nasional ne'ebé forte hodi kria arkitetura no kultura direitus umanus ne'ebé forte iha Kénia.

Bele haree ona katak iha mudansa ba paradigma ne'ebé relasiona ho perspetiva sira ba dezenvolvimentu.

Iha prosesu planeamentu ba Planu Tempu-Médiu II, governu halo esforsu signifkativu atu integra abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus, ne'ebé la akontese bainhira dezenvolve Planu Tempu-Médiu dahuluk. Iha

nivel lokál, ema barak muda sira-nia mentalidade. Formasaun kona-ba abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus hodi avansa dezvoltimentu hatudu katak ofisiál lokál 'kaer responsabilidade' no iha obrigasaun sira ba comunidade. Iha komprensaun katak bainhira laiha servisu sira, ofisiál lokál mós iha responsabilidade, la'ós de'it governu sentrá. Agora comunidade sira husu ofisiál governu iha nivel lokál kona-ba saida mak akontese daudaun, “no bainhira sira la foti asaun espesífika, sira hatene katak labele du'un ema seluk.”

Iha parte seluk, Konstituisaun foun komesa hatudu potenciál nu'udar instrumentu responsabilizasaun hodi respeita no proteje direitus umanus. Iha 2012, ema na'in-tolu ne'ebé moris ho HIV halo prosesu iha tribunál hodi kontesta lei nasionál ida ne'ebé proibida importasaun ai-moruk anti-retrovirál ne'ebé jenériku. Bainhira tribunál decide katak Estadu viola sidadaun sira-nia direitu ba saúde, moris no dignidade umana, hanesan hatuur ona iha Konstituisaun, desizaun ne'e estabese presedente importante ida. Desizaun judisiál ne'e ho klaru konfirma prinsípiu kona-ba interdependénsia direitu sira, hanesan direitu ba saúde no direitu ba moris. Ema Kénia agora iha esperansa boot liu atu hetan protesaun husi tribunál sira relasiona ho direitu sosiál no ekonómiku oiain.

Nasoins Unidas nia ekipa nasionál agora daudaun fó apoiu ba esforsu nasionál atu reforma judisiáriu, hodi apoia tan judisiáriu atu julga kazu kona-ba direitu ekonómiku, sosiál no kulturál. Hamutuk ho Ministériu Justisa, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál komesa halo programa ambisiozu ba reforma judisiál, inklui prosesu ne'ebé transparente liu bainhira nomeia no avalia juis sira, automasaun ba prosedimentu tribunál no reestruturasan ba sistema tribunal hodi kria Supremu Tribunál nu'udar autoridade judisiál aas liu hotu. Foin daudaun Uniaun Afrikana nia *painel de eminentes personalidades africanas* hahi'i esforsu hirak-ne'e. Iha 2012, hodi Painél nia naran, eis-Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas, Kofi Annan, apela ba ema Kénia atu apoia reforma judisiál hodi garante katak kada sidadaun iha asesu ba justisa iguál, ne'ebé la haree ba nia estadu sosiál, ekonómiku ka polítiku. Iha nia lia-menon nia subliña katak,

*“Ita presiza ai-riin tolu hodi harii sosiedade sira ne'ebé saudável: seguransa, dezvoltimentu no respetu ba direitus umanus; se la bazeia buat hotu ba ai-riin tolu ne'e, hanesan harii konstrusaun ida iha rai-henek nia leten.”*

Ema Kénia ne'ebé hetan formasaun atu aplika abordajen bazeia ba direitus umanus hodi avansa dezvoltimentu agora tenke tradús sira nia koñesimentu atu sai fali asaun prátika. Governu formalmente husu Nasoins Unidas nia ekipa nasionál atu revee planu ba oin relasiona ho Vizaun 2030 nia Planu Termu-Médiu (2013-2018) hodi aliña planu ne'e di'ak liu ho direitus umanus. Ida-ne'e fó oportunidade signifkativa atu tradús koñesimentu atu sai fali asaun. Nu'udar parte husi prosesu revizaun ne'e, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál fó tulun atu promove akordu ida katak funsionáriu/a sira husi Komisaun Nasionál ba Direitus Umanus sei hola parte iha grupu serbisu 19 hotu-hotu ne'ebé haree ba setór ida-idak, ne'ebé iha responsabilidade atu elabora

planu 2013-2018, ne'ebé devia kompleta iha 2013 nia klaran. Aleinde ida-ne'e, Nasoins Unidas apoia iniciativa ida kona-ba orsamentasaun ne'ebé bazeia ba direitu sira nu'udar parte husi esforsu sira atu hametin troka koñesimentu entre atór oioin ne'ebé envolve iha dezvoltimentu kona-ba abordajen sira ne'ebé bazeia ba direitus umanus no mós atu aumenta ninia apoio ba implementasaun. Kénia nia Komisaun Nasionál ba Direitus Umanus dudu iniciativa ne'e liuhosi kolaborasaun ho Nasoins Unidas nia Kampanha Milénio no iha objetivu atu promove diálogu entre grupu profisionál sira ne'ebé diferente (ekonomista no espesialista direitus umanus nian) no atu halibur komentáriu kona-ba oinsá orsamentu gasta daudaun iha nivel nasionál, ho foku partikulár ba nivel partisipasaun, transparénsia, responsabilizasaun no rezultadu sira ne'ebé ekuitativu iha prosesu orsamentu. Iha mós dezvoltimentu pozitivu ne'ebé akontese foin daudaun ne'e, tanba xefe funsaun públika fó-sai rekerimentu katak instituisaun governu hotu-hotu tenke halo sira-nia operasaun ho abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus.

Ikus liu, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál integra abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus nu'udar parte sentráal husi Nasoins Unidas nia Kuadru Asisténsia ba Dezvoltimentu ba 2014-2018, hodi replete no akompanha Kénia nia estratéjia ne'ebé bazeia ba direitu sira. Enkuadramentu foun ne'e sei bazeia ba área prioridade tolu: governasaun no realizasaun direitus umanus, empoderamentu no hamenus disparidade no vulnerabilidade.

## **LISAUN SIRA NE'EBÉ APRENDE ONA**

1. Planu sira kona-ba reforma konstitusionál no dezvoltimentu nasionál nu'udar oportunidade esensial atu reforsa ligasaun entre direitus umanus no dezvoltimentu.
2. Enkuadramentu legál kona-ba direitus umanus ne'ebé forte iha nivel nasionál bele sai instrumentu forte atu apoia esforsu sira atu integra direitus umanus iha dezvoltimentu no atu hametin responsabilizasaun iha prosesu dezvoltimentu.
3. Padraun sira kona-ba direitus umanus fó orientasaun util hodi hametin foku no qualidade husi objetivu sira dezvoltimentu nian, no mós indikadór sira ne'ebé uza hodi avalia progresu atu alkansa objetivu hirak-ne'e.
4. Garante katak formasaun kona-ba abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus tenke halo iha nivel lokál, – liuhosi adapta Nasoins Unidas nia materiál formasaun ho kontestu nasionál, no fó formasaun ba parseiru nasionál sira atu sai formadór – bele fó tulun atu hametin povu Kénia atu sai na'in ba prosesu no simu didi'ak abordajen ne'e.



# ***MOLDÁVIA***

*Hakat liu Tranzisaun Ekonómika no Polítika  
nian no Dirije ba Inkluziun Sosiál*

## **MOLDÁVIA**

### ***Hakat liu Tranzisaun Ekonómika no Polítika nian no Dirije ba Inkluzaan Sosiál***

*Ha'u-nia lia-menon ba governu – no ba públiku – katak ita fó valór aas ba diversidade. Demokrasia ida só bele forte bainhira iha abilidade atu proteje sira ne'ebé vulneravel liu ... Ha'u enkoraja governu atu duplika ninia esforsu hodi enfrenta atitude sira ne'ebé anti-Semitizmu no anti-Musulmanu, no atu asegura katak membru husi grupu relijiaun, rasiál no étniku hotu-hotu hetan protesaun di'ak liu iha tempu badak no mós tempu naruk.*

- Nasoins Unidas nia Alta Komisária ba Direitus Umanus, Navi Pillay, depoizde remata ninia misaun ba  
República Moldávia, 5 Novembru 2011

## **REZUMU**

Eskluzaan sosiál no diskriminasaan ba grupu spesífiku, inklui minoria relijioza, hamosu dezafiu boot ba Moldávia relasiona ho dezvoltamentu no direitus umanus. Iha 2011, Nasoins Unidas nia Relatór Espesiál kona-ba liberdade ba relijiaun ka fiar vizita Moldávia no fó observasaan krítika kona-ba obstákulu prinsipál ne'ebé tenke ultrapasa hodi halakon diskriminasaan. Ninia vizita hasa'e diskusaun públika no asaun atu enfrenta kestaan sensível ida-ne'e. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál fó tulun atu fasilita Relatór Espesiál nia vizita no, importante liu hotu, apoia governu no sociedade sivíl nia akompañamentu ba ninia rekomendasaan sira.

Nasoins Unidas nia ekipa nasionál aplika nia papél normativu no papél atu promove parseria, ho nune'e fasilita advokasia no diálogu entre governu, igreja no sociedade sivíl kona-ba kestaan sira ne'ebé Relatór Espesiál levanta; fó konsellu tékniku kona-ba reforma legál atu proteje di'ak liu tan ema no grupu hotu-hotu nia direitu iha Moldávia; no apoia atór nasionál atu envolve an ho efetivu iha mekanizmu internasionál ba direitus umanus – inklui Revizaun Periódika Universál. Rekomendasaan sira husi mekanizmu sira ne'ebé refere iha leten hametin dinamizmu atu enfrenta kestaan sira kona-ba diskriminasaan. Depoizde Relatór Espesiál nia vizita, no apoiu tuirfalimai husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál, Moldávia halo reforma legál ne'ebé importante, inklui adota lei anti-diskriminasaan ne'ebé abranjente. Aleinde ida-ne'e, sira loke espasu polítiku no públiku hodi lida ho kestaan diskriminasaan.

*Ha'u fiar ba dezvoltamentu iha tempu naruk: bele haree Relatór Espesiál nia vizita nu'udar eventu ida, ka instrumentu ida, ne'ebé sei la hamosu buat ida sein estrutura ne'ebé luan liu. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál bele fó tulun hodi asegura akompañamentu.*

- Heiner Bielefeldt, Relatór Espesiál Nasoins Unidas kona-ba liberdade ba relijiaun ka fiar

*Direitus Umanus nu'udar área ida ne'ebé relevante ba ajénsia hotu-hotu, iha ne'ebé ema hotu-hotu bele sente katak sira iha interese no mandatu rasik. Direitus Umanus hamosu impaktu unifikadór.*

- Kaarina Immonen, Nasoins Unidas nia Koordenadora Rezidente, Moldávia

## **ANTESEDÉNSIA**

### **Kontestu nasionál**

Dezde Uniaun Soviética monu, no Moldávia hetan independénsia iha 1991, Repúblika Moldávia hala'ó prosesu transformasaun ekonómika, polítika no sosiál. Eleisaun iha Jullu 2009 remata períoðu tinan ualu iha partidu komunizmu ida de'it nia ukun, no koligasaun ida ho naran Aliansa ba Integrasaun Europeia komesa ukun. Maski povu hili governu anteriór liuhosi eleisaun demokrátika – ema barak hanoïn katak governu ne'e autoritáriu no lakohi halo reforma. Governu foun haree integrasaun di'ak liu ho Uniaun Europeia nu'udar prioridade estratéjika ne'ebé importante no insentiva forte ne'ebé dudu reforma doméstika. Governu hahú prosesu ida atu hametin demokrasia, estadu-direitu no respeitu ba direitus umanus.

### **Situasaun direitus umanus**

Governu fó prioridade aas atu promove no proteje direitus umanus, liuliu iha kontestu aliñamentu besik liu ho Uniaun Europeia. Moldávia ratifika ona tratadu 7 husi tratadu internasionál xave 9 kona-ba direitus umanus. No foin daudaun ratifika Konvensaun kona-ba Direitu Ema ho Deficiente sira nian. Sasukat sira atu hametin Moldávia nia enkuadramentu legál no institusionál ba direitus umanus inklui: estabesele instituisaun nasionál ida ba direitus umanus, inklui Provedór ba Labarik sira-nia direitu; altera lei sira kona-ba violénsia doméstika, traballadór sira-nia direitu, reuniaun públika, saúde seksuál no reprodutiva, proteje migrante sira-nia direitu no judisiáriu; no dezenvolve Planu Asaun Nasionál ba Direitus Umanus (2011-2014).

Maski governu iha kompromisu ba direitus umanus, no progresu ne'ebé hetan ona, sei iha dezafiu significativu balu hodi realiza loloos direitus umanus. Depoizde eleisaun iha 2009 iha runguranga sivíl no iha relatóriu barabarak kona-ba violénsia ne'ebé polisia halo, no violasaun hasoru direitus umanus. Eventu hirak-ne'e bolu públiku nia atensaun ba kestaun hanesan detensaun arbitrária, tortura no tratamentu aat, liberdade ba espresaun no korrupsaun iha polisia no judisiáriu, ne'ebé ba dala uluk hametin diskusaun públika kona-ba direitu sivíl no polítiku iha Moldávia. Ema balu komesa haree kestaun hirak-ne'e nu'udar preokupasaun fundamentál kona-ba direitus umanus iha Moldávia no sai kestaun sentrál iha debate kona-ba direitus umanus. Uluk diskriminasaun ne'ebé halo beibeik no iha fatin barabarak, inklui marjinalizasaun, ba grupu minoritáriu iha Moldávia la kategoria nu'udar preokupasaun direitus umanus nian, maibé foin daudaun kestaun ne'e mosu ona.

Grupu balu iha Moldávia loroloron enfrenta eskluzaun sosiál ne'ebé impede sira-nia partisipasaun públika, asesu ba espasu públiku no servisu sosiál sira. Minoria relijioza sira, inklui grupu kristaun evanjéliku, Musulmanu, *Testemunhas de Jeová*, Judeu no Falun Gong, hetan restrisaun kona-ba liberdade ba relijiaun (nu'udar ezemplu, sira enfrenta difikuldade bainhira koko atu hala'ó serimónia relijioza, hanesan prosisaun ka halibur-malu, iha

fatin públiku). Durante período komunista, minoria relijioza barabarak enfrenta problema atu rejista an nu'udar grupu relijiozu. Depoizde iha sasukat ruma hodi enfrenta problema ne'e iha 2009, problema barak kona-ba rejistu formál rezolve tiha ona, maibé iha rezisténsia maka'as liu atu la rekoñese komunidadade Musulmanu. Ida-ne'e hamosu prátika diskriminatória hasoru komunidadade Musulmanu ho mós sentimentu anti-Musulmanu iha Moldávia. Grupú marjinalizadu sira seluk inklui Roma sira, ne'ebé inklui iha grupu minoritáriu ne'ebé kiak liu hotu iha rai laran, no Roma barak hela iha komunidadade segregada ne'ebé falta infraestrutura bázika no falta asesu ba servisu sosiál. Diskriminasaun hasoru ema Roma akontese iha fatin barabarak iha área edukasaun, empregu, abitasaun no kuidadu saúde. Diskriminasaun bazeia ba razaun seluk mós akontese beibeik iha Moldávia. Nu'udar ezemplu, labarik sira ne'ebé moris ho HIV/SIDA dala barak labele tama eskola tanba sira iha estatutu seropositivu. Iha informasaun katak violénsia no diskriminasaun hasoru fetu akontese beibeik, no mós diskriminasaun no falta toleránsia barabarak bazeia ba ema nia orientasaun seksuál ka identidade jéneru. Ema ho defisiénsia mós hetan eskluzaun maka'as relasiona ho asesu ba servisu públiku. Ema ho defisiénsia mentál dalaruma kategoriza nu'udar 'ema sein kapasidade' no entrega ba tutór ida no tui falimai sira bele lakon sira-nia kapasidade legál.

Maski Konstituisaun Moldávia garante igualdade no naun-diskriminasaun, susar atu garante aplikasaun ba direitu hirak-ne'e. Sistema judisiál la'o neineik hodi lida ho kazu diskriminasaun. Instituisaun sira ne'ebé haree ba direitus umanus no orsamentu ne'ebé aloka atu implementa polítika no lei kona-ba igualdade sei fraku. Aleinde ida-ne'e, to'o foin daudaun ne'e Moldávia laiha lejjzlasaun anti-diskriminasaun ne'ebé forte no abranjente ne'ebé integra padraun internasionál. Aleinde ida-ne'e, Moldávia nia sosiedade sivíl foin estabese an no sei iha etapa inisiál atu dezenvolve nia kapasidade atu monitoriza no halo advokasia ne'ebé efikás kona-ba direitus umanus. Nu'udar rezultadu iha lakuna entre polítika no prátika. Situasaun ne'e sai aat liu tan tanba iha atitude no estereótipu negativu barabarak iha sosiedade kona-ba minoria relijioza no étnika.

Iha nesesidade atu hametin sistema nasional atu proteje direitus umanus ho nune'e bele lida ho efetivu ba problema diskriminasaun no eskluzaun sosiál iha Moldávia. Ida-ne'e envolve prosesu ne'ebé tenke reforsa judisiáriu no lejjzlasaun doméstika hodi proteje direitus umanus, no mós atu apoia sosiedade sivíl ne'ebé forte no bele kontribui ho livre atu promove no proteje direitus umanus. Naun-diskriminasaun nu'udar prinsipiu fundamentál ba dignidade no sai parte prinsipál iha tratadu hotu-hotu kona-ba direitus umanus. Importante tebetebes atu haburas kultura direitus umanus ne'ebé valoriza diversidade hodi lida ho diskriminasaun no eskluzaun sosiál iha Moldávia.

## **ESTRATÉJIA**

### **Dirije ba unidade no inkluzoun sosiál**

Nasoins Unidas nia ekipa nasional iha pozisaun únika hodi hametin esforsu nasional atu promove naun-diskriminasaun nu'udar parte husi governu nia agenda ba transformasaun. Nasoins Unidas nia ekipa nasional hetan apoiu husi ONU nia mandatu normativu, no utiliza estratéjia prinsipál rua: 1) hasa'e konxiénsia pública

kona-ba problema diskriminasaun iha rai laran; no 2) subliña katak diskriminasaun la'ós de'it kontra Moldávia nia obrigasaun internasionál ba direitus umanus, maibé mós hamosu dezafiu réal atu alkansa rezultadu sira husi dezvoltamentu. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál mós apoia governu atu hametin enkuadramentu legál no polítiku hodi promove no proteje direitus umanus. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál ho esplísitu tau sistema sira atu proteje inkluzo no direitus umanus nu'udar parte sentru husi Nasoins Unidas nia Enkuadramentu ba Parceria ne'ebé foun ba períodu 2013-2017.

### **Vizita husi Relatór Espesiál Nasoins Unidas kona-ba liberdade ba relijiaun ka fiar (1-8 Setembru 2011)**

Iha Setembru 2011, governu Moldávia fó-sai konvite nakloke no simu vizita husi Nasoins Unidas nia Relatór Espesiál kona-ba liberdade ba relijiaun ka fiar, Sr. Heiner Bielefeldt, ba Moldávia. Iha espetativa katak Relatór Espesiál nia imparcialidade no kredibilidade nu'udar peritu independente ne'ebé nomeia husi Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus sei hametin dinamizmu polítiku hodi avansa revizaun importante be política no lejizlasaun ne'ebé debate hela, hanesan ezbosu lei anti-diskriminasaun (ne'ebé propoin ba Parlamentu maibé seidaun adota bainhira nia vizita). Nia mós bele utiliza nia perísia hodi avansa agenda reforma.

Relatór Espesiál nia vizita hamosu transformasaun significativa. Eventu ne'e hamosu no dudu diskusaun kona-ba kestaun sensível hanesan diskriminasaun, intoleránsia no eskluzaun sosiál iha sociedade Moldávia. Eventu ne'e fó forum ba atór oioin atu mai hamutuk hodi halo diálogu kona-ba tópiku hirak-ne'e. Relatór Espesiál nia perísia no komprensão estabelese enkuadramentu orientadór ba kestaun legál no política ba medida konkreta ne'ebé nesesáriu hodi garante Moldávia nia kumprimentu ho obrigasaun internasionál kona-ba direitus umanus. Relatór Espesiál klarifika insidente individuál no mós prátika diskriminasaun no dezigualdade ne'ebé sistemátiku, relasiona ho lei, no mós falta implementasaun lei no política sira. Nia hato'o relatóriu públiku ba Konsellu Direitus Umanus ne'ebé klaru, onestu no ko'alia kona-ba kestaun pertinente balu. Nia mensiona ezemplu oioin kona-ba diskriminasaun hasoru ema ne'ebé atu goza sira-nia liberdade ba relijiaun ka fiar. Nia mós hato'o preokupasaun kona-ba diskriminasaun hasoru grupu seluseluk hanesan Roma no grupu minoritáriu seksuál. Nia subliña katak "kultura públika ne'ebé apresia diversidade" nu'udar buat fundamentál hodi hadi'ak kondisaun sira atu tane naun-diskriminasaun.

Mak signifikativu, Relatór Espesiál dehan katak: "Obstákulu sira ne'ebé sei eziste akontese prinsipalmente tanba Igreja Ortodoksa iha pozisaun predominante, ho estatutu privilejiadu ne'ebé la konsistente ho dispozisaun sira iha Konstituisaun kona-ba Estadu ne'ebé sekulár". Bainhira subliña ligasaun entre igreja no tendénsia anti-minoria iha Moldávia, ida-ne'e hamosu debate públiku no debate iha mídia ne'ebé signifikativu, ho nune'e kria dinamizmu no oportunidade atu uza maneira nakloke atu enfrenta atitude sosiál ne'ebé diskriminatóriu no estereótipu negativu.



Aleinde ida-ne'e, Relatór Espesiál nia vizita akontese iha kontestu importante ne'ebé luan liu: ba dala uluk, iha tinan refere nia rohan, Moldávia sei hetan revizaun tuir mekanizmu Revizaun Periódika Universál. Relatór Espesiál nia konkluzaun sira fó kontribuisaun importante ba prosesu refere. Imediatamente depoizde Revizaun Periódika Universál, Nasoins Unidas Nia Alta Komisária ba Direitus Umanus, Navi Pillay, vizita Moldávia ba dala uluk. Nia apela ba governu, sociedade sivíl no públiku atu halo kedas akompañamentu ba rekomendasaun sira husi Revizaun Periódika Universál no mós husi Relatór Espesiál.

Nasoins Unidas nia ekipa nasional hala'o papél importante hodi garante katak Relatór Espesiál kona-ba liberdade ba relijiaun ka fiar bele halo vizita ho susesu. Ekipa nasional fasilita sociedade sivíl no grupu relijiozu sira-nia partisipasaun iha vizita refere, ne'ebé kontribui ba análise kle'an liu ba situaun. Nasoins Unidas nia ekipa nasional mós koordena konferénsia mídia hodi garante kobertura barak ba vizita, no mós ba ninia rekomendasaun sira. Ida-ne'e hasa'e número ema ne'ebé hatene kona-ba vizita ne'e, no promove konxiénsia di'ak liu kona-ba situaun ne'ebé grupu minoritáriu sira enfrenta. Atu akompaña ninia rekomendasaun sira, Nasoins Unidas nia ekipa nasional, tuir Koordenadór Rezidente nia lideransa, fasilita advokasia no diálogo entre governu, igreja no sociedade sivíl kona-ba kestaun sira ne'ebé levanta iha relatóriu, dala barak ko'alia kona-ba preokupasaun sira ne'ebé sensível tebetebes.

Iha esforsu hirak-ne'e, parte sira valoriza tebes ONU nia independénsia no imparcialidade iha ambiente sensível, ne'ebé aumenta ONU nia relevánsia no kredibilidade.

### **Ambiente favoravel**

Nasoins Unidas nia ekipa nasional, liuhosi perísia husi ONU nia asesór direitus umanus, fó kontribuisaun no konsellu tékniku ba governu bainhira prepara lei anti-diskriminasaun ne'ebé abranjente, *Lei atu Garante Igualdade*. Nasoins Unidas nia ekipa nasional mós enkoraja governu atu hadi'ak baze legál atu estabelese comunidade relijioza sira no fó konsellu oinsá bele halo nune'e tuir norma internasionál kona-ba direitus umanus.

Liuhosi apoiu ba Grupu Serbisu Direitus Umanus, Nasoins Unidas nia ekipa nasional apoia tantu governu komu sociedade sivíl atu envolve efikás liu ho mekanizmu internasionál sira kona-ba direitus umanus, inklui Revizaun Periódika Universál (Konsellu Direitus Umanus reeve Moldávia iha Dezembru 2011). Nasoins Unidas nia ekipa nasional organiza semináriu formasaun no diskusaun meza-kabuar ba parseiru governu no sociedade sivíl hodi hatoman sira ho prosesu Revizaun Periódika Universál; fasilita troka esperiénsia ho nasaun viziñu sira ne'ebé participa ona iha prosesu ne'e; no finansia atór nasional atu participa iha RPU nia reuniaun sira iha Jenebra. Aleinde ida-ne'e, Nasoins Unidas nia ekipa nasional fó ninia submisaun eskrita rasik ba Revizaun Periódika Universál ne'ebé subliña kestaun direitus umanus ne'ebé tuir Nasoins Unidas nia ekipa nasional nia hanoin, tenke sai, hanesan diskriminasaun.

Rekomendasaun xave ida husi Revizaun Periódika Universál katak governu devia aprova lei anti-diskriminasaun ne'ebé abranjente, no rekomendasaun 15 husi Konsellu Direitus Umanus ho esplísitu ko'alia

kona-ba tópicu ne'e. Konsellu Direitus Umanus mós ható'o preokupasaun kona-ba diskriminasaun hasoru minoria sira, inklui direitu sira ne'ebé pertense ba membru relijiaun minoritária, Roma no ema Lézbika, Omoseksuál, Biseksuál no Transjéneru. Konsellu enkoraja Moldávia atu duplika esforsu atu proteje direitu refere, inklui hasa'e públiku nia apresiasaun ba importánsia atu fó direitu iguál ba grupu hotu-hotu.

### **Apoia kapasitasaun**

Nasoins Unidas nia serbisu konjuntu ho Diresaun Nasionál Estatística fó kontribuisaun boot ba governu nia esforsu atu hametin Moldávia nia foku ba igualdade no naun-diskriminasaun. Ekipa inter-ajénsia ida, ne'ebé kompostu husi ILO, UNDP, UNICEF, UNFPA no UN-Women, serbisu ho Diresaun refere hodi apoia di'ak liu tan dezagregasaun iha sistema nasionál estatística nian, enkuantu dezenvolve sistema no kapasidade ba dadus dezagregadu seluseluk ne'ebé relevante. Ho asisténsia husi Nasoins Unidas, dezagregasaun ba dadus jéneru no rejionál sai di'ak liu. Iha mós esforsu agora daudaun atu hametin informasaun ne'ebé relevante ho direitus umanus, liuliu kona-ba Roma, naun-sidadaun, ema ho defisiénsia no ema ne'ebé moris ho HIV/SIDA, tuir rekomendasaun husi Nasoins Unidas nia Komisaun kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, entre órgaun seluseluk.

## **REZULTADU SIRA**

Moldávia sei enfrenta dezafiu atu dezenvolve kultura direitus umanus no respeitu ba diversidade, ne'ebé fó impaktu diretu ba dalan atu alkansa objetivu desenvolvimentu ne'ebé sustentavel no ekuitativu. Maibé, husi 2009 ba oin Moldávia hetan progresu signifikativu hodi ható'o kestaun ne'e iha agenda públika no hametin enkuadramentu legál no polítika.

### **Reforma legál no polítika**

Relatór Espesiál Nasoins Unidas nia vizita no prosesu Revizaun Periódika Universál hametin dinamizmu hodi dirije ba reforma. Iha Marsu 2011, governu aprova Liga Izlámika nia direitu ba rejistu relijiozu. Iha Maiu 2012, Moldávia adota lei anti-diskriminasaun ne'ebé abranjente, 'Lei atu Garante Igualdade', ne'ebé hahú vigora iha Janeiru 2013. Atu reforsa asesu ba solusaun sira ba ema ne'ebé hetan diskriminasaun, governu estabelese daudaun konsellu ida hodi prevene no kombate diskriminasaun. Atensaun internasionál ne'ebé kontínua – hanesan liuhosi Revizaun Periódika Universál no Alta Komisária nia vizita iha 2011 – no advokasia husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál garante katak kestaun hirak-ne'e sei kontinua sai importante iha agenda públika.

### **Haluan espasu demokrátiku**

Relatór Espesiál nia vizita fó oportunidade ba elementu oioin husi sosiedade atu ható'o sira-nia opiniaun. Ida-ne'e ajuda atu haluan espasu demokrátiku iha Moldávia. Mídia sira hetan enkorajamentu atu halibur opiniaun oioin no fó-sai pontudevista oioin, inklui sira-ne'ebé normalmente la inklui. Nu'udar rezultadu husi nia vizita, tópicu kona-ba diskriminasaun no pergunta kona-ba identidade nasionál agora sai diskusaun importante tebes

iha Moldávia. Ema Moldávia husu ba sira-nia an rasik: Ne'e oinsá sai ema Moldávia? Minoria oioin iha Moldávia iha pozisaun saida? Sé mak ko'alia hodi reprezenta kultura prinsipál? No relijiaun iha papél saida iha Moldávia nia esfera públika?

Sosiedade sivíl hametin sira-nia lian kona-ba direitus umanus no sai ativu atu enfrenta toleránsia no naun-diskriminasaun nu'udar parte integrál iha sira-nia serbisu. Relatór Espesiál nia vizita fó oportunidade ba sosiedade sivíl atu mai hamutuk hodi tau matan ba kestaun ne'e. Atór sosiedade sivíl avalia no rekoñese sira-nia papél atu promove Relatór Espesiál nia rekomendasaun sira no halo advokasia ho governu atu avansa rekomendasaun sira. Organizasaun naun-governamentál ida foin daudaun fó-sai relatóriu ida kona-ba oinsá Moldávia respeita daudaun liberdade ba relijiaun.

### **Kredibilidade**

Atu apoia governu hodi tau matan ba kestaun diskriminasaun no dezigualdade, importante tebes katak Nasoins Unidas nia ekipa nasionál iha kapasidade no perísia atu halo tuir pedidu sira ba konsellu no apoiu husi parte interesada sira. Liuhosi Asesor Direitus Umanus nia prezensa no mós Grupu Serbisu Direitus Umanus inter-ajénsia ida ne'ebé tau hamutuk no utiliza perísia, esperiénsia no rekursu sira kona-ba direitus umanus husi ajénsia hotu-hotu, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál bele fó resposta pertinente iha tempu adekua ba governu nia pedidu ba apoiu no konsellu. Ida-ne'e tuirfalimai hametin kredibilidade husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál iha Moldávia relasiona ho parte interesada sira.

### **Oinsá direitus umanus iha impaktu estratéjiku no unifika Nasoins Unidas nia serbisu**

Relatór Espesiál nia vizita loke espasu polítiku hodi enfrenta diskriminasaun hasoru minoria relijioza nu'udar kestaun importante ba Nasoins Unidas nia ekipa nasionál atu rezolve iha ninia serbisu dezvoltamentu. Nu'udar rezultadu, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál agora uza maneira sistemátika hodi konsidera kestaun diskriminasaun iha programa hotu-hotu. Nu'udar ezemplu, rekomendasaun sira husi Komisaun kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál ajuda hodi aliña política no programasaun husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál relasiona ho konsiderasaun rua ba direitus umanus: diskriminasaun hasoru ema ne'ebé moris ho HIV/SIDA no sistema sira ne'ebé fraku kona-ba privasidade no konfidensialidade. Depoizde Nasoins Unidas nia ekipa nasionál halo esforsu advokasia ne'ebé forte kona-ba kestaun rua ne'e, Parlamentu Moldávia aprova lei ho alterasaun kona-ba HIV/SIDA iha Abril 2012. Lei foun ne'e ho maneira signifkativa hametin garantia sira ba naun-diskriminasaun no protesaun ba privasidade no konfidensialidade.

Nu'udar kestaun abranjente ne'ebé relasiona ho mandatu ida-idak husi kada ajénsia, direitus umanus ajuda atu lori hamutuk ajénsia oioin Nasoins Unidas nian atu uza plataforma komún ida. Sasukat sira atu promove direitus umanus no enfrenta diskriminasaun no inkluzoun sosiál, inklui implementa Relatór Espesiál nia rekomendasaun sira, integra liuhosi Enkuadramentu Parseria entre Nasoins Unidas no Moldávia, ne'ebé hahú vigora iha 1 Janeiro 2013. Enkuadramentu Parseria iha objetivu spesífiku katak "Órgaun Estadu no atór seluseluk ho efikás promove no proteje direitus umanus, igualdade jéneru no naun-diskriminasaun, ho atensaun partikulár ba ema

marjinalizadu no vulneravel”.

Aleinde ida-ne'e, Nasoins Unidas nia ekipa nasional ho maneira sistematika aproveita eventua publiku, hanesan Loron Internasional ba Direitus Umanus, atu promove no selebra diversidade. Aleinde ida-ne'e, ekipa nasional hasa'e ona koñesimentu kona-ba minoria sira-nia direitu, inklui liuhosi estudu ida iha 2012 ne'ebé hatudu katak minoria relijioza sira sofre pobreza barak liu duké populausaun en jerál. Esforsu hirak-ne'e, hamutuk advokasia kontinua ne'ebé Nasoins Unidas nia ekipa nasional halo hodi valoriza diversidade, garante katak governu no sosiedade sivil sei kontinua atu tau matan ba diskriminasaun no eskluzaun iha Moldávia.

## **LISAUN SIRA NE'EBÉ APRENDE ONA**

1. Vizita husi ema ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesial husi Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus bele hametin dinamizmu no disponibilidade atu tau matan ba kestaun direitus umanus ne'ebé relevante. Vizita hirak-ne'e fó plataforma ba parte interesada sira ne'ebé relevante atu diskute objetivu komún no kestaun direitus umanus.
2. Nasoins Unidas devia iha rekursu nesesáriu hodi fó konsellu perisia nian atu apoia governu akompaña rekomendasaun sira husi Relatór Espesial. Grupu Serbisu inter-ajénsia ida ba Direitus Umanus, ne'ebé bele koordena perisia ne'ebé disponivel entre Nasoins Unidas nia ajénsia sira, no/ka asesór ida ba direitus umanus, bele ajuda atu garante katak Nasoins Unidas nia ekipa nasional iha pozisaun favoravel tebes atu fó konsellu no apoiu kona-ba polítika ne'ebé relevante no iha tempu adekua.
3. Nasoins Unidas nia mandatu normativu fó fundasaun forte ba Nasoins Unidas nia ekipa nasional no papél ida atu apoia parseiru nasional sira hodi avansa ajenda ne'ebé integra direitus umanus, ho nune'e tau Nasoins Unidas iha pozisaun únika relasiona ho atór dezvoltimentu seluseluk.
4. Nasoins Unidas – liuhosi iniciativa sira atu desenvolve kapasidade no papél atu promove parseria, ne'ebé bele lori atór oioin atu tuur hamutuk iha meza diskusaun – hala'o papél xave hodi apoia diálogo publiku no promove mídia nia funsaun atu enfrenta kestaun sira kona-ba diskriminasaun.



## ***FILIPINAS***

*Aplika Abordajen Bazeia ba Direitus Umanus ba  
Planeamentu Dezenvolvimentu Bee no Saneamentu  
iha nivel lokál*

## ***Filipinas***

### ***Aplika Abordajen Bazeia ba Direitus Umanus ba Planeamentu***

#### ***Dezenvolvimentu Bee no Saneamentu iha nivel lokál***

*Labarik sira ne'ebé laiha bee moos atu hemu, feto sira ne'ebé sente ta'uk ba sira-nia seguransa, ema foin-sa'e sira ne'ebé laiha oportunidade atu hetan edukasaun di'ak iha direitu atu hetan kondisaun di'ak liu, no ita iha responsabilidade atu halo esforsu barak liu tan. Ema hotu-hotu iha direitu ba bee moos, saneamentu, abitasaun no servisu báziku sira.*

- Ban Ki-moon, Sekretáriu-Jerál Nasoins Unidas

## **REZUMU**

Ba dala uluk, Filipinas elabora planu nasonál ba dezenvolvimentu 2011-2016 ho abordajen ba dezenvolvimentu ne'ebé bazeia ba direitus umanus. Iha 2010 – bazeia ba planu nasonál ba dezenvolvimentu ho apoiu forte husi sistema Nasoins Unidas - governu kria kaixa ferramenta ne'ebé bele ajuda atu kapasita comunidade sira no sira ne'ebé fornese bee hodi aplika abordajen bazeia ba direitus umanus ba forneseimentu bee no servisu saneamentu iha nivel lokál. Lihosi abordajen bazeia ba direitus umanus ba bee no saneamentu, governu iha objetivu atu hadi'ak asesu ba servisu bee no saneamentu ba comunidade sira ne'ebé iha asesu limitadu liu hotu ba bee no saneamentu.

Ema hotu-hotu nia direitu ba bee estabeselese enkuadramentu abranjente ba kaixa ferramenta ne'e.

Enkuadramentu ne'e subliña responsabilidade sira ne'ebé pertense ba sira ne'ebé fornese servisu bee no padraun sira ne'ebé tenke realiza hodi garante realizasaun direitu ba bee no saneamentu. Enkuadramentu direitus umanus subliña katak partisipasaun no naun-diskriminasaun importante tebes iha planeamentu no jestaun ba servisu sira.

Teste pilotu ba kaixa ferramenta hamosu rezultadu inisiál ne'ebé hatudu katak comunidade sira agora daudaun envolve an iha planeamentu no orsamentasaun ba instalasaun sira, no bele haree katak grupu indíjena no feto barak liu hola parte iha prosesu ne'e. Ida-ne'e ajuda atu klarifika loloos grupu hirak-ne'e nia prioridade no nesiedade spesífika relasiona ho servisu bee no saneamentu. Bainhira estabeselese kontratu sosiál entre forneseedor servisu no utilizador servisu, sei kria indikador formál ba responsabilizasaun ne'ebé garante katak forneseedor servisu lokál kumpre sira-nia devér no padraun direitus umanus ba bee no saneamentu.

*Falta asesu ba bee no saneamentu ne'ebé suficiente, aseitavel, fasil atu hetan no la karun, iha abut metin iha pobreza, governasaun ne'ebé la di'ak, dezekilibradu poder no diskriminasaun ne'ebé fó impaktu diretu ba ema kiak no ema vulneravel liu hotu nia moris, ho nune'e la fornese direitu umanu ida ne'ebé fundamentál tebes: direitu ba bee.*

- Karapatan, Kakayanan at Kaalaman sa Katubigan (Kaixa Ferramenta ne'ebé Bazeia ba Direitus Umanus ba Governasaun Bee no Saneamentu Lokál)

*Bee la'ós de'it sasán ekonómiku ka nesesidade umana bázika. Bee mak direitu umanu ida: liberdade ida, direitu no priviléjiu ho valór jurídika; ne'ebé hamosu obrigasaun no devér ne'ebé governu no sira ne'ebé fornese bee la bele evita.*

- Karapatan, Kakayanan at Kaalaman sa Katubigan (Kaixa Ferramenta ne'ebé Bazeia ba Direitus Umanus ba Governasaun Bee no Saneamentu Lokál p.10)

## **ANTESEDÉNSIA**

Filipinas nu'udar repúblika demokrátika multipartidária ho populusaun besik millaun 95. Iha 2009, Filipinas inklui iha kategorizasaun ba nasaun sira ho rendimentu-médiu. Dezde momentu ne'ebá Filipinas hatudu rezisténsia ba xoke esternu, hanesan aumentu maka'as ba folin ai-han no kombustivel, krize finanseira mundiál no resesaun, no mós impaktu husi dezastre naturál sira.

Maski Filipinas hetan kreximentu ekonómiku estraordináriu durante tinan 10 ikus mai, sei iha dezafiu atu realiza kreximentu inkluzivu ne'ebé fó benefísiu ba ema kiak. Durante dékada ikus ne'e nivel pobreza maizumenus hanesan de'it, no un kuartu resin husi populusaun sei moris iha liña pobreza nia okos. Sei iha dezafiu boot atu garante katak servisu sosiál sira to'o ba ema kiak sira. Korrupsaun no klientelizmu polítiku kontribui ba disparidade entre ema riku no ema kiak ne'ebé aumenta beibeik. Aleinde ida-ne'e, Filipinas nia kreximentu populusaun ne'ebé sa'e maka'as, no aas tebetebes iha Ázia, intensifika pobreza no provoka kreximentu populusaun ne'ebé rápidu iha área urbana, migrasaun traballador husi rai li'ur no degradasaun ambientál ne'ebé estraordináriu.

Atu responde ba dezafiu hirak-ne'e, governu Filipinas tau kreximentu inkluzivu nu'udar objetivu prinsipál iha ninia planu nasional ba dezvoltimentu – Filipinas nia Planu Dezvoltimentu ba Tempu Médiu – ba tinan neen oinmai (2011-2016). Liuhosi planu nasional ba dezvoltimentu, governu halo esforsu signifikativu atu hametin ligasaun entre direitus umanus no dezvoltimentu. Ba dala uluk, Filipinas aplika abordajen bazeia ba direitus umanus atu elabora planu nasional ba dezvoltimentu, ne'ebé fó atensaun espesífika ba grupu sira ne'ebé marjinalizadu liu hotu no enfrenta eskluzaun, hanesan feto, ema indíjena,

labarik, ema ne'ebé moris ho HIV/SIDA, ema uma-laek no traballadór agríkola sira. Sira mós tau énfaze ba abordajen partisipativa, ho planu atu promove maka'as dezenvolvimentu sosiál ne'ebé diriye husi comunidade. Aleinde ida-ne'e, planu ne'e hatudu klaru katak governu iha responsabilizasaun atu garante fornesimentu servisu sira.

Ikus liu, padraun direitus umanus hanesan servisu públiku ne'ebé iha kualidade/seguransa, fasil atu hetan asesu, no la karun, orienta planeamentu ba estratéjia no objetivu dezenvolvimentu sira. Nu'udar ezemplu, relasiona ho saúde, planu ne'e iha objetivu atu “garante asesu iguál ba ai-moruk esensiál, servisu saúde no teknolojia sira ho kualidade di'ak, disponibilidade no seguransa.” Relasiona ho estratéjia populaasaun sira, planu ne'e iha objetivu atu “serbisu hodi realiza asesu universál (fasil atu hetan asesu, disponibilidade no la karun) ba servisu no métodu planeamentu familiár hotu-hotu ne'ebé iha ona aprovasaun médika, étika no legál.” Iha edukasaun, plan ne'e “afirma fali katak edukasaun bázika nu'udar prioridade aas liu hotu no direitu ida ne'ebé ema Filipinas hotu-hotu tenke goza.”

### **Situasaun direitus umanus**

Governu Filipinas ratifika ona instrumentu 8 husi instrumentu internasionál xave 9 Nasoins Unidas nian kona-ba direitus umanus, inklui Paktu Internasionál Kona-ba Direitu Sivíl no Polítiku, Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Konvensaun kona-ba Halakon Forma Diskriminasaun Rasiál Hotu-Hotu no Konvensaun Halakon Diskriminasaun Hotu-hotu Kontra Feto. Konstituisaun Filipinas rekoñese loloos katak direitus umanus iha importánsia sentráal no “garante respeitu tomak ba direitus umanus.” Konstituisaun konsagra direitu sira ne'ebé inklui direitu ba moris, liberdade, propriedade, saúde, edukasaun, ambiente ne'ebé saudável, rai, privasidade no abitasaun. Filipinas kria ona Komisaun ba Direitus Umanus ne'ebé iha responsabilidade atu monitoriza situasaun direitus umanus iha rai laran. Aleinde ida-ne'e, Filipinas iha sosiedade sivíl ne'ebé dinámiku no mília ne'ebé ativu tebes ne'ebé fó tulun atu hato'o públiku nia lian kona-ba kestaun direitus umanus ne'ebé urjente.

Relasiona ho direitu ekonómiku, sosiál no kulturál, iha dezafiu prinsipál atu realiza ema kiak no grupu vulneravel sira seluk nia nesesidade bázika. Liuliu ema indjéna, ne'ebé representa porsentu 15-20 husi populaasaun, tanba sira enfrenta taxa pobreza ne'ebé aas no falta asesu ba servisu sosiál bázika.

### **Asesu ba bee no saneamentu**

Maski Filipinas realiza ODM nia alvu ba bee, situasaun abastesimentu bee no saneamentu iha Filipinas sei hamosu dezafiu boot ida. Relatóriu ida iha 2010 husi Programa Monitorizasaun Konjuntu UNICEF no WHO nian hatudu katak ema Filipinas hamutuk millaun 7,4 sei laiha asesu ba fonte bee ruma ne'ebé hadi'ak tiha ona, enkuantu ema Filipinas hamutuk millaun 24,2 laiha asesu ba sentina. Aleinde ida-ne'e, dados nasional indika katak iha dezigualdade signifkativa iha disponibilidade, liuliu iha kazu uma-kain kiak no rural. Distritu balu mós iha disponibilidade servisu ne'ebé limitadu tebes. Komisaun kona-ba Labarik nia Direitu levanta kestaun hirak-ne'e nu'udar preokupasaun boot iha Outubru 2009, ne'ebé hato'o preokupasaun kona-



ba disparidade rejionál iha asesu ba bee moos no saneamentu.

Iha Abril 2011, Komisaun Nasionál Anti-Pobreza nian identifika katak munisipalidade 455 (husi totál 1.494) 'laiha bee'. Munisipalidade sira ne'ebé laiha bee iha kontestu ne'e define nu'udar munisipalidade (ka *barangay*) ne'ebé uma-kain 50% resin laiha asesu ba bee moos no iha moras barabarak ne'ebé relaciona ho bee no saneamentu ho taxa pobreza ne'ebé aas. Iha munisipalidade hirak-ne'e, ema sira tenke la'o ain dook tebes atu kuru bee, hein oras ba oras iha torneira públika no enfrenta risku ba saúde bainhira sira uza bee la moos.

## **ESTRATÉJIA**

### **Aplika Abordajen Bazeia ba Direitus Umanus ba Governasaun Bee no Saneamentu iha nivel lokál**

Iha 2010 governu dezeña programa ida ne'ebé foka atu hadi'ak asesu ba bee no saneamentu iha munisipalidade sira ne'ebé laiha bee, ne'ebé bazeia ba planu nasionál ba dezvoltimentu ne'ebé fó prioridade ba comunidade sira ne'ebé kiak no marjinalizadu liu hotu. Programa tinan neen (2011-2016), ho naran *Sagana at Ligtas na Tubig sa Lahat* (Abundánsia Bee Naturál ba Ema Hotu-Hotu), iha objetivu atu kapasita ema lokál ne'ebé fornese servisu bee, n.e. Unidade Governu Lokál sira, no comunidade lokál sira atu planeia, opera no maneja rasik sistema bee no saneamentu. Programa ne'e mós kontribui infraestrutura ba munisipalidade sira.

Nu'udar parte husi programa ne'e, governu kria 'kaixa ferramenta' ida ne'ebé bele uza nu'udar orientasaun ba ema ne'ebé fornese servisu bee no comunidade lokál sira. Kaixa ferramenta ho naran *Karapatan, Kakayanan at Kaalaman sa Katubigan* (Kaixa Ferramenta ba Governasaun Bee no Saneamentu Lokál ne'ebé bazeia ba Direitus Umanus). Nasoins Unidas fó apoiu tékniku no finanseiru ba dezvoltimentu kaixa ferramenta ida-ne'e. Liuliu, Nasoins Unidas apoia governu nia esforsu sira atu introdús abordajen bazeia ba direitus umanus nu'udar enkuadramentu orientadór ba kaixa ferramenta, ho nune'e garante katak iha koerénsia no konsisténsia ho planu nasionál ba dezvoltimentu ne'ebé bazeia ba direitu sira.

Kaixa ferramenta ne'ebé uza abordajen bazeia ba direitus umanus haluan perspetiva sira kona-ba kestaun bee no saneamentu, tanba konsidera fatór seluseluk, aleinde abordajen infraestrutura no utilidade ekonómika, hodi komprende asesu ba bee no saneamentu nu'udar direitu umanu. Bainhira haree kestaun ne'e husi perspetiva direitus umanus, bele identifika obstákulu sira ne'ebé iha abut metin no dimensaun oioin nu'udar fatór ne'ebé hamosu falta asesu ba bee no saneamentu, hanesan korrupsaun, diskriminasaun, dezigualdade no falta responsabilizasaun, ho nune'e garante atu inklui sasukat ruma atu tau matan ba obstákulu hirak-ne'e iha estratéjia sira ba bee no saneamentu.

Nasoins Unidas nia ajénsia sira hola parte iha avaliaun ba kaixa ferramenta ne'e hodi analiza elementu ne'ebé bazeia ba direitu sira, relaciona ho ida-idak nia mandatu spesífiku. Nu'udar ezemplu, ILO reeve seksaun balu kona-ba direitu ba bee no integra ILO nia Konvensaun no instrumentu sira iha kaixa ferramenta, UN-Women

integra materiál kona-ba análize jéneru no fetu sira-nia direitu, UNICEF fahe komprensaun kona-ba relasaun entre ekonomia no direitus umanus no sujere oinsá bele tradús prinsípiu direitus umanus kona-ba partisipasaun, naun-diskriminasaun no responsabilizasaun iha intervensaun programasaun ne'ebé konkretu, no UNFPA hakerek seksaun balu kona-ba saúde seksuál no reprodutiva no direitu atu hetan padraun saúde ne'ebé aas liu hotu.

Iha nivel finanseiru, membru hotu-hotu husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál, tuir UNDP nia lideransa, kontribui fundu komún ida hodi finansia kustu atu dezenvolve kaixa ferramenta no implementasaun iha rejiaun 16 iha rai laran tomak.

Iha nivel nasionál, iha atór oioin ne'ebé envolve iha dezenvolvimentu kaixa ferramenta. La'ós de'it konsulta ho matenek-na'in kona-ba bee no saneamentu, maibé konsulta mós ho sociedade sivíl no setór sira seluk, hanesan Komisaun Direitus Umanus. Komisaun hala'o papél espesífiku hodi halo revizaun ba kaixa ferramenta hodi garante kumprimentu ho padraun no prinsípiu direitus umanus iha nivel nasionál no internasionál.

Uluk liu iha teste pilotu ba kaixa ferramenta iha munisipalidade 36 ne'ebé laiha bee. Agora daudaun kaixa ferramenta implementa hela iha munisipalidade 455 ne'ebé laiha bee, iha Filipinas nia arkipélagu tomak. Atu apoia prosesu implementasaun, rede aprendizajen kona-ba bee no saneamentu estabelese daudaun iha nivel rejionál, ne'ebé kompostu husi instituisaun aprendizajen no organizasaun sociedade sivíl sira iha área lokál. Rede hirak-ne'e mobiliza no forma daudaun kona-ba oinsá bele uza kaixa ferramenta ho nune'e bele apoia prosesu kapasitasaun iha nivel lokál.

### **Konteúdu husi Kaixa Ferramenta ba Governasaun Bee no Saneamentu iha Área Lokál ne'ebé Bazeia ba Direitus Umanus**

Kaixa Ferramenta ba Governasaun Bee no Saneamentu iha Área Lokál ne'ebé Bazeia ba Direitus Umanus propoin enkuadramentu atu apoia realizasaun direitu ba bee no saneamentu. Kaixa ferramenta deskreve tantu padraun komu prinsípiu direitus umanus ne'ebé tenke orienta polítika no programasaun ba servisu bee no saneamentu.

### **Padraun sira kona-ba direitus umanus**

Atu bele realiza direitu ba bee, tenke prienxe padraun espesífika ruma. Padraun hirak-ne'e deskreve iha Komentáriu Jerál Nú. 15, ne'ebé define direitu ba bee hanesan: “direitu ba instalasaun no servisu bee no saneamentu ne'ebé suficiente, seguru, aseitavel, ho asesu fíziku no la karun ba uzu pesoál no doméstiku.” Kaixa ferramenta uza padraun hirak-ne'e atu estabelese kritériu no alvu sira ne'ebé klaru hodi orienta atór dezenvolvimentu lokál atu planeia no monitoriza servisu bee sira. Nu'udar ezemplu, hodi prienxe padraun kona-ba bee no instalasaun saneamentu ne'ebé ‘la karun’, kaixa ferramenta sujere orientasaun sira hodi garante tarifa ne'ebé justu no ekuitativu.

Bainhira haree bee no saneamentu nu'udar direitos umanus, ida-ne'e subliña governu nia obrigasaun sira hodi garante asesu ba bee moos no saneamentu ba uzu pesoál no doméstiku. Kaixa ferramenta deskreve Unidade Governu Lokál nia responsabilidade sira atu fasilita ema hotu-hotu nia direitu atu goza bee no saneamentu. Responsabilidade sira fahe ba obrigasaun tipu tolu: nesiedade atu respeita, proteje no realiza. Obrigasaun atu *respeita* inklui garante katak ema ida nia asesu ba bee no saneamentu la hetan interferénsia arbitrária, nu'udar ezemplu, tanba halakon direitu tradisionál ka indíjena ba fonte bee ka ilegalmente hamenus ka hafo'er fonte bee. Obrigasaun atu *proteje* inklui prevene parte datoluk atu interfere ho asesu ba servisu sira, ka hafo'er ka foti bee ho maneira la ekuitativu husi fonte bee ruma. Obrigasaun atu *realizaprien* inklui fornese enkuadramentu polítika no lejizlativu hodi garante katak ema hotu-hotu iha asesu ba servisu bee no saneamentu ne'ebé la karun, seguru no aseitavel, no fornese bee no infraestrutura bainhira ema individuál ka grupu labele realiza rasik direitu ne'e ho rekursu ne'ebé disponivel, tanba razaun ne'ebé sira labele kontrola.

### **Prinsípiu sira kona-ba direitos umanus**

Kaixa ferramenta integra prinsípiu direitos umanus hanesan naun-diskriminasaun, partisipasaun no responsabilizasaun iha prosesu governasaun bee iha nivel lokál.

**Naun-diskriminasaun no partisipasaun:** Kaixa ferramenta enkoraja governasaun bee iha nivel lokál atu halo atividade naun-diskriminatória no atu fó atensaun espesial ba sira ne'ebé hasoru dezvantajen no obstákulu ne'ebé impede sira atu goza sira-nia direitu ba bee, inklui feto, labarik, ema indíjena, ema ho defisiénsia, ferik-katuas, ema ne'ebé moris ho HIV no ema ne'ebé moris iha kiak nia laran. Nu'udar ezemplu, maski kaixa ferramenta rekoñese indikadór xave sira kona-ba dezempeñu ne'ebé dala barak uza iha setór bee, hanesan disponibilidade abastesimentu bee ka konsumu per capita, kaixa ferramenta nota katak indikadór hirak-ne'e dala barak la haree diferença entre ema ne'ebé vulneravel liu hotu no marjinalizadu, no ema ne'ebé la marjinalizadu. Ho nune'e, atu promove prinsípiu direitos umanus kona-ba naun-diskriminasaun no igualdade, kaixa ferramenta rekomenda: (a) devia dezagrega indikadór sira kona-ba disponibilidade abastesimentu bee tuir grupu vulneravel/uma-kain sira; no (b) devia uza tarifa média nu'udar indikadór hodi haree karik bee la karun, liuhosi multiplika tarifa média ba konsumu média, no tuirfalimai kompara karik montante ne'e hanesan, ka menus, 5% husi rendimentu disponivel iha uma-kain sira ne'ebé moris iha kiak nia laran.

Aleinde ida-ne'e, kaixa ferramenta fó orientasaun kona-ba oinsá iha nivel munisipál Unidade Governu Lokál sira bele fasilita prosesu konsultivu ho grupu sira ne'ebé afetadu liu hotu tanba falta asesu ba bee no saneamentu. Iha konsulta hirak-ne'e Unidade Governu Lokál no grupu marjinalizadu sira identifika hamutuk dezafiu ne'ebé sira enfrenta no solusaun realista atu rezolve dezafiu hirak-ne'e. Prosesu konsultivu ne'e garante katak bee no instalasaun saneamentu ne'ebé fornese husi governu sei dezeña tuir grupu alvu sira-nia nesiedade espesífika. Nu'udar pasu tuir mai, comunidade lokál sira hetan formasaun atu maneja no mantein rasik servisu bee sira. Bainhira comunidade sira partisipa iha etapa planeamentu no implementasaun ba servisu no instalasaun, comunidade lokál sira sei sai na'in ba prosesu ne'e.

**Responsabilizasaun:** Korrupsaun no jestaun la dí'ak nu'udar dezafiu boot relasiona ho abastesimentu instalasaun bee. Kaixa ferramenta rekomenda sasukat kontrolu no mitigasaun hodi minimiza ka halakon korrupsaun. Nu'udar ezemplu, bele tau matan ba risku korrupsaun administrativa, hanesan fraude, komisaun ilísita no subornu, bainhira públiku bele hatene kona-ba desizaun importante hotu-hotu, iha implementasaun rigoroza liu ba lei aprovizionamentu no monitorizasaun komunitária ne'ebé ativu.

## **REZULTADU SIRA**

Maski projetu ne'e foin tama implementasaun inisiál, rezultadu preliminar balu mosu ona.

### **Muda perspetiva sira kona-ba oinsá bele planeia ba servisu bee no saneamentu**

Molok iha kaixa ferramenta, desizaun sira kona-ba servisu bee no saneamentu sempre haree ba kestaun abastesimentu. Governu nasionál halo planeamentu bazeia ba nia perspetiva rasik, no nu'udar rezultadu comunidade lokál la sai na'in ba prosesu atu maneja instalasaun sira.

Bainhira integra abordajen bazeia ba direitus umanus, klaru ona katak utilizadór sira tenke envolve iha etapa planeamentu, inklui orsamentasaun ba instalasaun sira no identifikasaun ba fatin sira ne'ebé apropriadu atu harii instalasaun. Agora, ba dala uluk, governu nasionál planeia asesu ba bee husi perspetiva comunidade sira ne'ebé governu atende. Liuhosi halibur informasaun husi rezidente sira rasik, bele hetan informasaun ezata liu kona-ba kondisaun bee no saneamentu iha área pilota sira.

Iha adosaun tarifa sira ne'ebé la karun no reflète comunidade nia abilidade no vontade atu selu, no mós envolvimentu membru comunidade iha asosiasaun lokál sira bee nian ne'ebé foin kria ona, no modernizasaun ligasaun ba uma-kain sira (tuir pedidu husi membru asosiasaun sira bee nian). Buat hirak-ne'e loke dalan atu uza bee ho maneira ne'ebé efisiene liu. Tuirfalimai iha forneseimentu ne'ebé disponivel ba períodu naruk liu, no mós hamenus presan ba fonte bee sira.

### **Kódigu Atendimentu Lokalizadu**

Kaixa ferramenta adota inovasaun ida ne'ebé signifkativu tebes ho Kódigu Atendimentu Lokalizadu sira iha munisipalidade pilota 36 ne'ebé laiha bee. Kódigu Atendimentu nu'udar kontratu sosiál ka akordu mútuu entre utilizadór sira (komunidade sira, ho representasaun liuhosi asosiasaun lokál sira bee nian) no sira ne'ebé fornese bee (Unidade Governu Lokál sira). Kódigu ne'e estabesele padraun no limitasaun sira hodi sukat kuantidade no kualidade servisu bee sira (bazeia ba padraun normativa husi direitu umanu ba bee), deskreve responsabilidade parte rua nian hodi opera no mantein instalasaun bee, no estabesele taxa tarifa sira ba servisu bee ne'ebé comunidade aseita ona. Liuhosi sira-nia representasaun iha asosiasaun sira bee nian, grupu ema kiak no marjinalizadu hetan oportunidade atu hatete sira bele selu hira ba bee, ne'ebé tuirfalimai reflète iha estrutura tarifa ne'ebé hakerek iha Kódigu. Dezde adota Kódigu, ne'ebé inklui estrutura tarifa la karun ne'ebé comunidade aseita ona, iha comunidade pilota sira número uma-kain ne'ebé hetan abastesimentu bee sa'e husi 20% ba 90%.

Aleinde ida-ne'e, qualidade servisu sira no nivel satisfasaun entre kliente sira mós sa'e ho maneira signifkativa. Bele haree faktu ne'e husi númeru membru iha asosiasaun lokál sira bee nian ne'ebé aumenta ho 10-15 %, liuliu entre grupu marjinalizadu sira.

### **Adosaun ba Kódigu ne'e hetan susesu barak iha comunidade pilota sira hodi hadi'ak asesu ba servisu bee no saneamentu sira ba ema indíjena no feto sira.**

Molok introdús abordajen ne'ebé bazeia ba direitus umanus, ema indíjena la partisipa iha desizaun sira kona-ba servisee bee no saneamentu iha nivel lokál. Sein mekanizmu konsultivu ka dokumentu konkretu ruma ne'ebé proteje sira-nia interese ka klarifika forneseedor bee nia responsabilidade sira, ema indíjena barabarak hasoru intimidasaun atu sai membru, la fiar ba ema sira ne'ebé maneja sistema no ta'uk katak sira labele selu kustu ne'ebé estabese ona. Maibé liuhosi kaixa ferramenta, ema indíjena hatene kona-ba sira-nia direitu atu hetan bee moos ne'ebé adekua no potável ne'ebé prienxe Filipinas nia Padraun Nasionál kona-ba Bee Moos.

Importante liu hotu, Kódigu afirma direitu ne'e, nu'udar dokumentu ne'ebé juridikamente vinkulativa, no define mós responsabilidade ne'ebé pertense ba ema lokál ne'ebé fornesee bee. Koñesimentu ne'e habiit ema indíjena atu ezije servisu di'ak liu husi forneseedor bee. Nu'udar rezultadu husi kontratu sosiál ne'ebé Kódigu Atendimentu introdús, no formasaun ne'ebé akompaña kódigu ne'e, númeru ema indíjena ne'ebé partisipa nu'udar membru iha asosiasaun sira bee nian sa'e husi 0 to'o 141. Partisipasaun ne'e aumenta Unidade Governu Lokál sira-nia komprensuaun kona-ba ema indíjena sira-nia norma no fiar kulturál relasiona ho bee no saneamentu. Unidade Governu Lokál sira tuirfalimai iha abilidade di'ak liu atu konsidera fatór hirak-ne'e iha sira-nia inisiativa edukasaun kona-ba prátika bee no saneamentu. Unidade Governu Lokál hatene di'ak liu tan kona-ba risku boot katak konfliktu sei mosu relasiona ho uza fonte bee sira bainhira ema indíjena konsidera fonte ne'e nu'udar fatin lulik. Atu tau matan ba kestaun sensível sira, memorandum entendimentu ida dezenvolve tiha ona hodi rekoñese no proteje ema indíjena nia prátika kulturál.

Ikus liu, iha asosiasaun barak feto sira hala'o papél importante nu'udar membru diretoria, tezureiru, kobradór tarifa no presidente. Liuhosi envolvimentu ne'e, feto sira-nia nesiedade espesífika ba servisu bee no saneamentu, hanesan nesiedade atu hamenus tempu kuru bee no disponibilidade bee moos potável ba sira-nia família, reflète iha Kódigu Servisu Bee sira.

## **LISAUN SIRA NE'EBÉ APRENDE ONA**

1. Polítika nasional ba dezenvolvimentu ne'ebé integra abordajen bazeia ba direitus umanus bele fó enkuadramentu no dinamizmu ne'ebé nesésariu atu komesa aplika abordajen ne'e ba setór dezenvolvimentu oioin, hanesan bee no saneamentu.
2. Direitu umanu ba bee bele fó enkuadramentu orientadór hodi dezeña no implementa programa bee no saneamentu, no asegura katak objetivu no alvu sira sei foka atu garante direitu ba bee no instalasaun saneamentu ne'ebé suficiente, seguru, aseitavel, ho asesu fíziku no la karun, no prosesu atu realiza

objetivu hirak-ne'e bazeia ba prinsípiu sira direitus umanus nian.

3. Bainhira konsidera perspetiva direitus umanus, sei haluan análize ba kestaun bee no saneamentu, nu'udar ezemplu sei integra kestaun diskriminasaun, korrupsaun no governasaun fraku. Ho nune'e permite atór sira ne'ebé envolve iha dezenvolvimentu atu dezeńha resposta ne'ebé apropiadu no informadu liu ba polítika no programa ne'ebé espesifikamente foka ba kestaun hirak-ne'e.



## *VIETNAME*

*Halo interasaun ho Mekanizmu  
Internasionál sira Direitus Umanus nian  
atu Realiza Asesu Universál ba Edukasaun*

## **VIETNAME**

### ***Halo interasaun ho Mekanizmu Internasionál sira Direitus Umanus nian atu Realiza Asesu Universál ba Edukasaun***

*Ami-nia razaun importante liu hotu atu apoia edukasaun bilinge bazeia ba lingua materna mak atu promove igualdade sosiál iha edukasaun liuhosi kria oportunidade iguál ba labarik minoria étnika atu hetan asesu ba edukasaun di'ak.*

- Sr. Vi Van Dieu, Diretór, Sentru Peskiza ba Edukasaun Minoria Étnika, Institutu Vietname ba  
Siénsia Edukasaun nian

## **REZUMU**

Nu'udar rezultadu diretu husi Vietname nia partisipasaun iha Revizaun Periódika Universál iha Maiu 2009, governu konvida ema na'in-6 ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál husi Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus atu vizita Vietname. Ema na'in-4 ne'ebé haree ba Prosedimentu Espesiál vizita Vietname durante 2010-2011, inklui Nasoins Unidas nia Peritu Independente ba kestaun minoria iha Jullu 2010. Bainhira halo vizita, nia serbisu hamutuk ho Nasoins Unidas nia ekipa nasionál, ne'ebé kontribui hodi garante katak ninia rekomendasaun sira reflète realidade, prioridade no dezafiu sira iha rai laran.

Rekomendasaun sira husi Peritu Independente fó instrumentu util atu orienta no hametin esforsu sira atu hakat ba oin hodi garante kreximentu ekuitativu no inkluzivu iha Vietname. Nu'udar rezultadu husi ninia envolvimentu ho UNICEF kona-ba kestaun edukasaun bilinge ba labarik minoria étnika, iha referénsia esplísita ba UNICEF nia serbisu iha área ne'e no rekomendasaun ida atu apoia no haluan abordajen ne'e iha rai laran. Rekomendasaun hirak-ne'e aumenta kredibilidade no signifikadu husi UNICEF nia serbisu ba edukasaun bilinge, no fó instrumentu advokasia ba UNICEF atu hasa'e atensaun no kompromisu ba abordajen ne'e. Dezde momentu refere Ministériu Edukasaun rekoñese edukasaun bilinge nu'udar solusaun ida atu hamenus disparidade iha asesu ba edukasaun.

*Ha'u aprende barak bainhira vizita workshop formasaun ba profesór sira. Liuhosi prosesu ne'e klaru tebes ba ha'u katak edukasaun multilinge importante tebes no kestaun ne'e hetan atensaun maka'as. Kestaun ne'e sai parte sentrál iha ha'u-nia rekomendasaun sira.*

- Entrevista ho Gay McDougal, eis-Peritu Independente ba kestaun minoria Nasoins Unidas nian



## ANTESEDÉNSIA

República Sosial Vietnam nu'udar Estadu ho partidu úniku ne'ebé ukun, nomeadamente Partidu Komunista Vietnam. Iha populasau maizumenus millaun 87,8, no 14,3% mai husi grupu étniku minoria hamutuk 53. Grupu étniku barak iha lian, relijiaun no identidade kulturál rasik no hela iha parte remota iha rai laran. Restu husi populasau mai husi grupu étniku maioria nian, ho naran *Kinh*.

Durante dékada rua ikus mai, Vietnam hetan kreximentu ekonómiku no hamenus tebes taxa pobreza globál ne'ebé tun husi 58,1% iha 1993 to'o 14,5% iha 2008. Nu'udar rezultadu husi kreximentu ne'e, Vietnam sai nasaun ho rendimentu-médiu iha 2010. Vietnam enfrenta dezafiu boot durante prosesu dezvoltamentu no tranzisaun atu sai nasaun ho rendimentu-médiu, tanba disparidade entre ema riku no ema kiak aumenta beibeik, no mós disparidade entre rejiaun ida-idak. Dezafiu seluk ne'ebé aumenta beibeik mak 'pobreza afeta fetu barak liu'. Lisan lokál, atitude no tradisaun patriarkál hamosu dezigualdade jéneru iha merkadu traballu no iha vida polítika no públika.

Aleinde-ne'e, minoria étnika sira kontinua iha vulnerabilidade atu sofre nivel pobreza no dezigualdade ne'ebé aas. Iha 1990, só 18% husi sira ne'ebé moris iha kiak nia laran pertense ba minoria étnika, maibé iha 2008 kuaze 56% husi ema kiak mai husi minoria étnika sira. Iha 2012, Komisaun kona-ba Labarik nia Direitu hato'o preokupasaun katak indikadór dezvoltamentu ba minoria étnika sira, hatudu rezultadu ladún di'ak, liuliu kona-ba asesu ba saúde no edukasaun.

Vietnam enfrenta dezafiu signifikativu kona-ba direitus umanus iha área direitu sivíl no polítiku, inklui liberdade ba espresaun, asosiasaun no assembleia. Iha mós espasu limitadu atu hato'o opiniaun kona-ba governu nia polítika no prátika sira.

### **Edukasaun ba minoria étnika sira**

Lingua ofisiál ne'ebé uza iha eskola sira mak lingua vietnamita. Lei rekoñese katak minoria étnika sira iha direitu atu uza sira-nia lingua materna iha eskola sira hodi prezerva no desenvolve sira-nia identidade étnika no kulturál, maibé iha falta kapasidade atu hanorin iha lingua minoria sira, ho nune'e iha prátika profesór sira só hanorin labarik sira ho lingua vietnamita de'it. Tanba comunidade minoria barak iha komprensau no abilidade limitada atu uza lingua vietnamita, ida-ne'e hamosu barreira lingua ba labarik barak husi minoria sira.

Iha hanoin katak asesu ba edukasaun iha sira-nia lingua materna, hamutuk ho uzu lingua vietnamita, sai razaun ida tanbasá número labarik husi minoria étnika ne'ebé kompleta eskola (61%) mak ki'ik liu duké grupu Kinh (86%). Analfabetizmu sai problema boot ba fetu husi grupu minoria sira; taxa alfabetizasaun ba fetu husi minoria étnika só 22 % de'it, maibé iha taxa 92 % ba fetu husi grupu étniku Kinh.

## **ESTRATÉJIA**

### **Aplika prosesu no mekanizmu internasionál kona-ba direitus umanus**

Dezde 2008, UNDP implementa projetu kapasitasaun sobre halo relatóriu kona-ba tratadu direitus umanus ho Ministériu Negósiu Estranjeiru. Projetu ne'e fó oportunidade ba Nasoins Unidas nia ekipa nasionál iha Vietname atu halo interasaun no apoia governu iha ninia interasaun ho mekanizmu internasionál sira kona-ba direitus umanus. Apoiu ba envolvimentu ho Revizaun Periódika Universál, preparasaun relatóriu ba órgaun tratadu direitus umanus nian, fahe koñesimentu kona-ba prosesu no prosedimentu sira, no apoia governu organiza vizita husi ema sira ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál husi Konsellu Direitus Umanus, nu'udar dalan util atu konkretiza konseitu direitus umanus no fó perísia ba governu.

Iha Maiu 2009, Vietname hetan avaliaun tuir Revizaun Periódika Universál. Ida-ne'e fó oportunidade importante ba governu atu apresenta deskrisaun jerál kona-ba oportunidade no dezafiu prinsipál ne'ebé sira enfrenta atu realiza sira-nia obrigasaun internasionál, no mós atu demonstra progresu ne'ebé hetan ona atu realiza kompromisu xave sira tuir tratadu direitus umanus sira. Ida-ne'e mós fó oportunidade ba Nasoins Unidas atu apoia governu atu halo envolvimentu efetivu ho prosesu ne'e. Tuir governu nia pedidu, UNDP, liuhosi koordenasaun metin ho Nasoins Unidas nia ekipa nasionál no apoiu husi OHCHR Jenebra, fasilita formasaun ba ofisiál governu sira kona-ba Revizaun Periódika Universál. Nu'udar parte husi formasaun ne'e, UNDP konvida nasaun sira seluk husi rejiaun ne'e (Indonézia no Filipinas) ne'ebé hola parte ona iha prosesu ne'e atu fahe sira-nia esperiéncia ho Vietname. Atividade hirak-ne'e fó tulun atu harii governu nia kapasidade no disponibilidade atu halo envolvimentu ho mekanizmu international sira kona-ba direitus umanus, ho nune'e hametin kualidade husi Vietname nia envolvimentu ho Revizaun Periódika Universál. Vietname garante representasaun iha nivel ne'ebé aas liu hotu, ne'ebé refleto importánsia ne'ebé governu fó ba Revizaun Periódika Universál.

Esperiéncia ho Revizaun Periódika Universál tuirfalimai hamosu dinamizmu barak liu atu halo interasaun ho Nasoins Unidas nia mekanizmu sira seluk kona-ba direitus umanus. Sasukat ida ne'ebé governu halo hodi akompaña prosesu Revizaun Periódika Universál mak konvida ema na'in-6 ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál husi Konsellu Direitus Umanus atu vizita Vietname.

### **NASOINS UNIDAS NIA PROSEDIMENTU ESPESIÁL:**

Ema ne'ebé halo Prosedimentu Espesiál husi Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus mak peritu independente kona-ba direitus umanus ne'ebé iha mandatu atu halo relatóriu no fó konsellu kona-ba direitus umanus husi perspetiva temátika no espesífiku ba nasaun ida. Ema ne'ebé halo Prosedimentu Espesiál bele indivíduu ida (Relatór Espesiál ka Peritu Independente) ka Grupu Serbisu ida, ne'ebé normalmente kompostu husi membru na'in-lima. Ema ne'ebé kaer mandatu serbisu ho kapasidade pesoál no la simu saláriu ka remunerasaun seluk ba sira-nia serbisu. Sira depende ba konvite governu no kooperasaun atu hala'o sira-nia serbisu. Konsellu Direitus Umanus nomeia ema ne'ebé kaer mandatu, no Gabinete Altu Komisáriu ba Direitus Umanus (OHCHR) apoia sira-nia serbisu.

Vietname simu vizita haat husi ema ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál Nasoins Unidas nian entre 2010 no 2011: Peritu Independente kona-ba kestaun minoria (Jullu 2010); Peritu Independente kona-ba Kiak rabat rai no direitus umanus (Agostu 2010); Peritu Independente kona-ba efeitu husi dívida esterna (Marsu 2011); no Relatór Espesiál kona-ba Direitu ba Saúde (Novembru – Dezembru 2011). Vizita hirak-ne'e fó okaziaun signifíkativa ba Vietname atu hetan benefísiu husi ema ne'ebé kaer Prosedimentu Espesiál sira-nia esforsu atu akompaña rekomendasaun sira husi Revizaun Periódika Universál, no atu tau matan ba kestaun direitus umanus iha rai laran.

Nasoins Unidas nia ekipa nasionál foti sasukat balu atu masimiza valór no impaktu husi vizita hirak-ne'e no atu otimiza benefísiu sira husi governu nia envolvimentu ho Prosedimentu Espesiál sira. Nu'udar pasu dahuluk, no liuhosi kolaborasaun ho OHCHR Jenebra, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál organiza workshop sira ba governu atu fó orientasaun kona-ba prosedimentu globál ne'ebé relasiona ho vizita hanesan ne'e no mandatu sira husi ema ne'ebé halo Prosedimentu Espesiál sira.

Durante vizita hirak-ne'e, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál no peritu tékniku husi ajénsia sira hala'o papél importante tanba fó perísia téknika ba ema ne'ebé kaer Prosedimentu Espesiál ba kestaun ne'ebé inklui iha sira-nia mandatu. Ida-ne'e importante tebes iha Vietname tanba sociedade sivíl dezenvolve hela ninia kapasidade atu envolve an iha prosesu hirak-ne'e. Tuirfalimai, abilidade atu utiliza perísia ne'e garante katak Prosedimentu Espesiál nia relatóriu no rekomendasaun sira reflète realidade, oportunidade no dezafiu iha rai laran. Interasaun husi Nasoins Unidas nia ekipa nasionál ho Peritu Independente kona-ba kestaun minoria

Iha Jullu 2010, Peritu Independente kona-ba kestaun minoria, Gay McDougal, vizita Vietname. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál haree vizita husi Peritu Independente nu'udar oportunidade atu hametin no reforsa tan governu nia esforsu sira atu rezolve dezigualdade ne'ebé aumenta ba beibeik no pobreza ne'ebé persistente entre grupu étniku minoria. Nasoins Unidas nia ekipa nasionál nia ajenda dezenvolvimentu iha papél prinsipál atu apoia governu realiza kreximentu inkluzivu no ekuitativu.

Bainhira vizita foin hahú, Nasoins Unidas nia ekipa nasionál organiza sesaun-informasaun formál ida ho Peritu Independente hodi diskute kona-ba kestaun, dezafiu no oportunidade prinsipál. Tuirfalimai iha sesaun-informasaun kle'an ho peritu tékniku sira husi ajénsia balu Nasoins Unidas nian. Nasoins Unidas nia abordajen inter-ajénsia valiozu tebetebes iha prosesu ne'e. Nasoins Unidas nia ajénsia hotu-hotu tuur iha meza ida de'it ne'ebé fó perísia no koñesimentu kle'an ba Peritu Independente kona-ba kestaun oioin ne'ebé afeta ninia mandatu – pobreza iha minoria étnika sira, diversidade kulturál, saúde reprodutiva seksuál ba minoria sira no edukasaun bilinge. Nasoins Unidas nia ajénsia sira iha perísia kona-ba área relevante sira, ne'ebé permite Peritu Independente atu apoia ajénsia sira-nia serbisu. Peritu Independente bele utiliza ajénsia sira-nia perísia hodi halo rekomendasaun konkreta no util ne'ebé bele ajuda governu atu la'o ba oin.

Peritu Independente hatete katak ninia vizita nu'udar "oportunidade kapás loos atu introdús filafali Vietname ba mekanizmu internasionál sira kona-ba direitus umanus. Oportunidade ne'e permite Vietname atu fahe ninia susesu no obstákulu ne'ebé ultrapasa ona, relasiona ho Konsellu Direitus Umanus no mekanizmu sira kona-ba direitus umanus. Governu hanoin katak ha'u-nia misaun importante tebes. Sira aprende barak husi ha'u-nia misaun kona-ba saida mak sira devia halo bainhira iha interasaun ho mekanizmu sira kona-ba direitus umanus."

### **Interasaun ho Nasoins Unidas nia Peritu Independente kona-ba kestaun minoria hodi apoia edukasaun bilinge ba minoria étnika sira**

Iha nivel internasionál iha rekoñesimentu konsistente kona-ba valór husi edukasaun bilinge atu hadi'ak aprendizajen no hamenus número ema ne'ebé la kontinua eskola. Ministériu Edukasaun no Formasaun serbisu ho UNICEF atu halo teste pilotu ba projetu kona-ba edukasaun bilinge iha distritu tolu (haree Kaixa 1) atu ezamina oinsá conseitu ne'e bele hetan susesu iha Vietname. Aleinde ida-ne'e, UNICEF, liuhosi kolaborasaun ho Nasoins Unidas nia ekipa nasional halo interasaun estratéjika ho Peritu Independente kona-ba kestaun minoria durante nia vizita iha Jullu 2010, hodi kria apoiu entre parseiru governu sira ba abordajen ne'e no atu garante katak governu sei hetan benefísiu husi mekanizmu internasionál sira kona-ba direitus umanus.

UNICEF fó nota orientasaun ne'ebé kle'an ba Peritu Independente kona-ba enkuadramentu legál ba lingua sira minoria étnika nian iha edukasaun no sira-nia direitu atu uza lingua materna iha eskola sira. UNICEF mós halo enkontru diretu ho Peritu Independente no organiza ninia partisipasaun iha workshop formasaun ba profesór sira kona-ba lingua materna. Partisipasaun ne'e permite nia atu halo interasaun direta ho profesór sira ne'ebé tuir hela formasaun.

### **Kaixa 1: UNICEF NIA PESKIZA ASAUN NIAN KONA-BA EDUKASAUN BILINGE NE'EBÉ BAZEIA BA LINGUA MATERNA IHA VIETNAME**

UNICEF apoia Ministériu Edukasaun no Formasaun atu implementa no monitoriza projetu pilotu ida kona-ba edukasaun bilinge dezde 2008. Projetu pilotu hala'o hela iha província tolu – Lao Cai, Gia Lai no Tra Vinh – ne'ebé ida-idak uza lingua minoria: H'mong, Jrai no Khmer. Estudante sira iha kada província sei kompleta programa pilotu to'o 2015. Liuhosi projetu ne'e, profesór sira hetan formasaun kona-ba téknika edukasaun bilinge no simu materiál espesial kona-ba hanorin no aprendizajen nian ne'ebé desenvolve tiha ona liuhosi konsulta ho comunidade lokal. Iha monitorizasaun didi'ak ba projetu ne'e hodi haree karik qualidade edukasaun sai di'ak liu. Iha objetivu primeiru atu integra rezultadu peskiza ba estratéjia edukasaun nasional hodi apoia edukasaun bilinge.

### **REZULTADU SIRA**

Iha relatóriu husi Peritu Independente kona-ba kestaun minoria ba Nasoins Unidas nia Konsellu Direitus Umanus, kestaun edukasaun bilinge ba minoria étnika sira mensiona beibeik iha rekomendasaun xave sira.

Peritu Independente refere ho esplísitu ba ezemplu husi UNICEF nia serbisu iha edukasaun bilinge no rekomenda katak abordajen ne'e hetan apoiu no haluan ba provínsia sira seluk.

Tuir relatóriu husi Peritu Independente,

“importante tebetebes atu hadi'ak rezultadu edukasaun nian ba minoria sira. Asesu ba edukasaun ne'ebé iha kualidade di'ak no apropiadu nu'udar dalan fundamentál ne'ebé promove dezvoltamentu no halakon kiak ba minoria sira iha Vietnam.

Peritu Independente haree evidénsia momoos katak edukasaun bilinge ikus liu sei hasa'e poténsial ba labarik sira husi minoria étnika no comunidade sira atu aprende no uza lingua vietnamita. ... Governu tenke permite no apoia edukasaun bilinge ba labarik sira husi minoria étnika.”

Peritu Independente nia rekomendasaun sira ba Vietnam korresponde loloos ho ekipa nasionál nia rekomendasaun kona-ba polítika en jerál kona-ba kestaun minoria nian, hanesan deskreve iha Nasoins Unidas nia *One Plan*. Susesu ne'e mai husi envolvimentu no kooperasaun entre Nasoins Unidas nia ekipa nasionál no Peritu Independente durante nia vizita.

Importante liu hotu, Peritu Independente nia vizita fó oportunidade exelente atu halo advokasia ba Nasoins Unidas nia esforsu sira atu promove edukasaun bilinge.

Rekomendasaun sira fó validasaun ba metodolojia ne'ebé UNICEF no Ministériu Edukasaun koko daudaun, no enkoraja institucionalizasaun ba metodolojia ne'e, ho nune'e rekomendasaun sira fó kontribuisaun lejítima ne'ebé UNICEF bele uza hodi halo advokasia ba abordajen ne'e. Peritu Independente nia rekoñesimentu no apoiu hasa'e metodolojia nia kredibilidade no lejitimidade, no fó rekomendasaun significativa atu simu metodolojia iha rai laran. Ministériu Edukasaun agora formalmente rekoñese ona katak edukasaun bilinge nu'udar solusaun ida hodi hametin edukasaun ba labarik sira husi minoria étnika.

Aleinde ida-ne'e, UNICEF nia Peskiza Asaun nian kona-ba edukasaun bilinge ne'ebé bazeia ba lingua materna hamosu rezultadu inisiál ne'ebé pozitivu. Jeralmente, iha ezame ne'ebé avalia tantu lingua materna komu lingua vietnamita, labarik sira ne'ebé tama programa ne'e hetan rezultadu di'ak liu duké labarik minoria nian ne'ebe la tama programa. Sira mós hetan rezultadu di'ak liu iha ezame kona-ba matemátika no komprensaun auditiva duké estudante minoria nian ne'ebé la tama program.

Tanba iha rezultadu pozitivu ne'ebé mai husi Peskiza Asaun nian, iha rekoñesimentu barak liu katak abordajen ne'e nu'udar prátika di'ak, tantu iha nivel nasionál komu rejionál. Departamentu edukasaun no formasaun iha provínsia ida decide atu uza ninia fundu rasik atu hasa'e número klase edukasaun bilinge ba dala rua resin; agora labarik na'in-344 husi minoria étnika Mong tama ona klase refere. Provínsia adisionál tolu, Dien Ben, An Giang no Ninh Thuan, hatudu sira-nia interese ba metodolojia ne'e no iha kompromisu atu aplika abordajen ne'e. Departamentu Distritál ba Edukasaun no Formasaun agora daudaun apoia esforsu hirak-ne'e no aumenta edukasaun bilinge ne'ebé bazeia ba lingua materna ho nune'e entre 2011 to'o 2015, kada tinan eskolár grupu

labarik ho tinan lima hamutuk na'in-210 sei tama klase edukasaun bilinge ne'ebé bazeia ba lingua materna. Assembleia Nasionál no Komisaun ba Minoria Étnika mós promulga rekomendasaun espesífika polítika nian kona-ba uzu edukasaun bilinge. Aleinde ida-ne'e, delegasaun sira husi Birmánia no Xina vizita Vietname atu aprende husi esperiéncia ne'e.

Igualmente, relatóriu husi Peritu Independente hasa'e vizibilidade no interese ba abordajen ne'e entre doadór no parseiru dezenvolvimentu sira iha Vietname. Parseiru hirak-ne'e hato'o sira-nia interese atu apoia akompañamentu ba Peritu Independente nia rekomendasaun sira. Nu'udar ezemplu, Uniaun Europeia nia delegasaun iha Vietname simu Peritu Independente nia rekomendasaun sira atu aumenta instrusaun bazeia ba lingua materna no husu UNICEF atu prepara nota konseitu kona-ba oinsá bele haluan abordajen ne'e iha rai laran.

Vietname nia esperiéncia mós subliña papél ne'ebé Nasoins Unidas nia ekipa nasional bele hala'o, liuhosi prezensa ba tempu naruk iha rai laran, perísia téknika no mandatu normativu, hodi apoia governu atu akompañia rekomendasaun husi ema sira ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál. Hanesan Peritu Independente nota ona,

“Nasoins Unidas nia ekipa nasional hala'o papél esensial no dalaruma nu'udar mekanizmu úniku ne'ebé bele halo akompañamentu, tanba ema ne'ebé halo Prosedimentu Espesiál iha kapasidade limitada”.

Dezde Peritu Independente kona-ba kestaun minoria halo ninia vizita, Vietname iha interasaun barak liu ho mekanizmu direitus umanus sira seluk, ne'ebé hamosu rekoñesimentu barak liu iha nivel internasionál kona-ba kestaun edukasaun bilinge. Vietname foin daudaun hato'o relatóriu ba Komisaun atu Halakon Diskriminasaun Rasiál (Marsu 2012) no Komisaun kona-ba Labarik nia Direitu (Juñu 2012). Komisaun rua ne'e, iha sira-nia Observasaun Konkuziva ba Vietname, enkoraja Vietname atu hasa'e disponibilidade programa edukasaun bilinge ba labarik sira husi minoria étnika, no mós apoia no valida Vietname nia esforsu sira iha área ida-ne'e.

## **LISAUN SIRA NE'EBÉ APRENDE ONA**

1. Revizaun Periódika Universál fó oportunidade ida ba governu atu hametin ninia envolvimentu ho mekanizmu internasionál hotu-hotu kona-ba direitus umanus no ba Nasoins Unidas nia ekipa nasional atu apoia kapasidade governu atu halo interasaun ho mekanizmu hirak-ne'e.
2. Nasoins Unidas nia ekipa nasional bele hala'o papél importante hodi masimiza valór no impaktu ba vizita husi ema sira ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál. Interasaun ho Nasoins Unidas nia ekipa nasional durante vizita ba nasaun ida permite ema ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál atu utiliza perísia husi ajénsia dezenvolvimentu sira no oferece rekomendasaun konkreta no util ne'ebé bele ajuda governu avansa kestaun sira kona-ba direitus umanus.
3. Asesu ba edukasaun apropiada ho qualidade di'ak loke dalan ba dezenvolvimentu no hamenus kiak ba minoria sira. Bainhira introdús edukasaun bilinge ba labarik sira husi minoria, sei tulun labarik sira hetan progresu inisial no kria fundasaun ne'ebé forte no korresponde ho sira-nia kultura ba sira-nia

edukasaun iha futuru.

4. Rekomendasaun sira husi mekanizmu internasionál sira kona-ba direitus umanus bele fó kontribuisaun util no lejítima atu integra direitus umanus iha Nasoins Unidas nia inisiativa sira ba advokasia, polítika no programasaun hodi hasa'e rezultadu sira dezvoltamentu nian.
5. Vizita sira husi ema ne'ebé kaer mandatu Prosedimentu Espesiál husi Konsellu Direitus Umanus bele garante katak governu nia esforsu sira atu rezolve dezafiu direitus umanus no atu integra direitus umanus iha programa sira dezvoltamentu nian sei hetan benefísiu husi perísia internasionál.

## INFORMASAUN LIUTÁN:

### KONA-BA UNDG NIA MEKANIZMU ATU INTEGRA DIREITUS UMANUS (UNDG-HRM)

UNDG-HRM estabeselese iha 2009 tuir pedidu husi Sekretáriu-Jerál atu institucionaliza integrasaun direitus umanus iha ONU nia serbisu dezvoltimentu. Iha objetivu atu hametin ONU nia resposta koordinada ba pedidu sira ne'ebé mai husi Estadu-Membru hodi apoia sira-nia esforsu atu realiza kompromisu internasionál kona-ba direitus umanus. UNDG-HRM kompostu husi Ajénsia, Fundu no Programa hamutuk 19, no Gabinete Altu Komisáriu ba Direitus Umanus (OHCHR) mak prezide, no Vise-Prezidente troka beibeik, ne'ebé hato'o relatóriu ba UNDG.

UNDG-HRM nia objetivu sira atu hametin koerénsia no kolaborasaun iha sistema tomak no atu fó apoiu ba Koordinadór Rezidente, UNDG nia ekipa rejionál sira no ONU nia ekipa nasionál sira no sira-nia parseiru nasionál hodi integra direitus umanus.

### Tuir UNDG nia Prioridade Estratéjika globál, UNDG-HRM foka ba prioridade haat en jerál:

#### 1. Koerénsia polítika no operasionál:

Promove abordajen ne'ebé koordinadu no koerente ba ONU nia sistema tomak hodi integra prinsípiu direitus umanus no padraun internasionál iha ONU nia atividade operasionál ba dezvoltimentu.

#### 2. Lideransa:

Fó apoiu koerente no koordinadu ba Koordinadór Rezidente sira no ONU nia ekipa nasionál sira hodi integra direitus umanus.

#### 3. Fó apoiu ba kapasitasaun nasionál:

Dezenvolve abordajen koerente ba ONU nia sistema tomak, atu fó apoiu hodi hametin sistema nasionál hodi proteje direitus umanus, tuir pedidu husi governu sira.

#### 4. Advokasia no koñesimentu:

Kontribui ba integrasaun kestaun direitus umanus iha UNDG nia agenda globál ba advokasia kona-ba kestaun dezvoltimentu no mundiál nian.

### Ba informasaun liután kona-ba UNDG-HRM, favór vizita:

- UNDG-HRM nia webpage: <http://www.undg.org/hrm>
- Multi Donor Trust Fund Fact Sheet for the UNDG Human Rights Mainstreaming Trust Fund: <http://mptf.undp.org/factsheet/fund/HRM00>

### Ka kontakta:

- Karin Lucke: [karin.lucke@undg.org](mailto:karin.lucke@undg.org)
- Emilie Filmer-Wilson: [emilie.filmer-wilson@undg.org](mailto:emilie.filmer-wilson@undg.org)

### Rekursu sira kona-ba Integrasaun Direitus Umanus

Ba informasaun no rekursu adisionál kona-ba integrasaun direitus umanus, bele haree ba fonte sira tuir mai:

- *UN Practitioner's Portal on Human Rights Based Approaches to Programming*: <http://hrbaportal.org/>
- *UN Common Learning Package on Human Rights Based Approaches to Development* (disponivel iha lian Árabe, Ingles, Fransa no Español): <http://www.undg.org/index.cfm?P=1447>
- Orientasaun iha internet kona-ba oinsá halo interasaun ho instrumentu internasionál kona-ba direitus umanus: <http://hrbaportal.org/huritalk-corner>
- OHCHR nia informasaun kona-ba mekanizmu oioin direitus umanus nian, inklui Revizaun Periódika Universál, órgaun tratadu sira no Prosedimentu Espesiál: <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/Pages/HumanRightsBodies.aspx>